



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΤΕΥΧΟΣ Α'

ΑΡΙΘ. ΦΥΛΛΟΥ 25

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 1 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ

1914

ΣΥΝΟΨΙΣ ΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Νόμοι

Νόμος 147 περί τῆς ἐν ταῖς προσαρτωμέναις χώραις ἐφαρμοστέας νομοθεσίας καὶ τῆς δικαστικῆς αὐτῶν ὀργανώσεως. I

Νόμος 148 περί μεταφραστικῶν γραφείων καὶ ἀρχειοφυλακείων ἐν ταῖς προσαρτωμέναις χώραις καὶ περί ἐρμηνέων ξένων γλωσσῶν. 2

(1)
Περί τῆς ἐν ταῖς προσαρτωμέναις χώραις ἐφαρμοστέας νομοθεσίας καὶ τῆς δικαστικῆς αὐτῶν ὀργανώσεως.

Νόμος 147

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν·

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α'

Ἐφαρμοστέοι νόμοι.

Ἄρθρον 1.

Οἱ Ἑλληνικοὶ ποινικοὶ καὶ ἀστυνομικοὶ νόμοι, εἰσχυθέντες ἤδη ἀπὸ τῆς στρατιωτικῆς κατοχῆς δυνάμει τοῦ ΔΡΑΔ' νόμου τῆς 28 Φεβρουαρίου 1913, διτελοῦσιν ἐν ἀποκλειστικῇ ἰσχύϊ εἰς ἀπάσας τὰς προσαρτωμένας χώρας συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν περὶ ποινικῶν ἐξόδων νόμων.

Ἄρθρον 2.

Ἡ ἐν τῇ παλαιᾷ Βασιλείᾳ ἀστική νομοθεσία εἰσάγεται εἰς τὰς προσαρτωμένας χώρας ὑπὸ τοὺς ἐφεξῆς περιορισμούς.

Εἰς πάσας τὰς εἰρημέναις χώρας εἰσάγονται : 1) ὁ ἀστικός νόμος ΤΖΑ' τῆς 29 Ὀκτωβρίου 1859 μέχρι τοῦ ἀρθροῦ 90 μετὰ τῶν σχετικῶν πρὸς τὰς διατάξεις αὐτοῦ μεταγενεστέρων νόμων, 2) ὁ νόμος ΧΠΘ' τῆς 17 Ἀυγούστου 1861 περὶ ἀνηλίγων, ἐπιτροπείας καὶ κηδεμονίας αὐτῶν, 3) ὁ νό-

μος ΧΖΓ' τῆς 15 Ὀκτωβρίου 1861 περὶ μικτῶν γάμων, 3) ὁ νόμος ΓΥΔΓ' τῆς 27 Νοεμβρίου 1909 περὶ βραχυπρόθεσμων παραγραφῶν, 5) ὁ νόμος ΓΧΕ' ἔτους 1910 περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τῶν περὶ ἀποσβεστικῆς παραγραφῆς διατάξεων τοῦ ἰσχύοντος δικαίου, 6) πᾶσαι αἱ ἰσχύουσαι περὶ τόκων διατάξεις, 7) ὁ νόμος ΓΡΠΠ' τῆς 14 Μαΐου 1911 περὶ διαθηκῶν.

Ἐν Κρήτῃ ἰσχύουσι προσέτι αἱ τοῦ Βυζαντινοῦ Δικαίου διατάξεις, ὡς πρὸς τε τὸ οἰκογενειακὸν καὶ κληρονομικὸν δίκαιον μετὰ τῶν δι' εἰδικῶν αὐτόθι νόμων ἐπενεχθεισῶν μεταρρυθμίσεων.

Ἐν ταῖς χώραις ταῖς διατελούσαις τέως ὑπὸ τὴν ἕμεσον κυριαρχίαν τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους εἰσάγεται ἐν γένει ἡ Ἑλληνικὴ ἀστική νομοθεσία. Διατηροῦνται ὅμως ἐν ἰσχύϊ αἱ περὶ γαιῶν διατάξεις, αἱ ρυθμιζούσαι τὰ ἐπ' αὐτῶν ἰδιωτικῆς φύσεως δικαίωματα, τῶν περὶ τούτων δικαιοπραξιῶν συντελουμένων ἐφεξῆς κατὰ τοὺς Ἑλληνικοὺς νόμους.

Κατὰ τὰ λοιπὰ παραμένουσιν οἱ ἐν ταῖς προσαρτωμέναις χώραις προϋπάρχοντες ἀστικοὶ νόμοι.

Ἄρθρον 3.

Ἡ κατὰ τόπους ἔκτασις τῆς ἰσχύος τῶν διατηρουμένων ἀστικῶν νόμων, ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐν τῇ λοιπῇ Ἑλλάδι ἀστικὴν νομοθεσίαν καὶ τὰνάπαιιν, ὡς καὶ τῶν νόμων τούτων πρὸς ἀλλήλους, ρυθμίζεται κατ' ἀναλογίαν τῶν ἀρθρῶν 4—7 τοῦ νόμου ΤΖΑ' τῆς 29 Ὀκτωβρίου 1856, ἀντὶ τῆς ἰθαγενείας, ὡσάκις αὕτη ἀποτελεῖ στοιχεῖον διὰ τὸν ἐφαρμοστέον νόμον, σκοπούμενης τῆς κατοικίας, ἐπὶ

προσώπων δε διακρινόντων ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ τῆς τελευ-
τάκης ἐν Ἑλλάδι κατοικίας αὐτῶν, καὶ ἐν ἐλλείψει πάσης
τοιχύτης λογιζομένης ὡς ὑπαρξάσης ἐν τῇ πρωτεύουσῃ. Αἱ
ἐξ ἀδικημάτων ἐνοχὰ κρίνονται κατὰ τὸν νόμον τοῦ τόπου
τῆς τελέσεως, ἂν δ' ἐτελέσθησαν ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ κατὰ τὸν
νόμον τῆς πρωτεύουσας.

Τὸ αὐτὸ κορυφαί καὶ διὰ τὰς διατηρηθείσας διατάξεις
τοῦ Ἰονίου ἀστικού κώδικος ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἐν τῷ ἐπι-
λοιπῷ Κράτει σὺν ταῖς νέαις χώραις ἰσχυροῦσας νομοθεσίας
καὶ τ' ἀνάπαλιν.

Ἄρθρον 4.

Τὰ τοῦ γάμου τῶν εἰς τὸ μουσουλμανικὸν ἢ ἰσραηλι-
τικὸν θρησκειακὸν ἀνηκόντων, ἥτοι τ' ἀφορῶντα εἰς τὴν νόμι-
μον σύστασιν καὶ διύλισιν τοῦ γάμου καὶ τὰς συνεστώσας
αὐτοῦ προσωπικὰς σχέσεις τῶν συζύγων καὶ τὰ τῶν συγ-
γενικῶν ἁεσμῶν διέπονται ὑπὸ τοῦ ἱεροῦ αὐτῶν νόμου καὶ
κρίνονται κατ' αὐτὸν.

Ὡς πρὸς τοὺς μουσουλμάνους ἰσχύουσι προσέτι οἱ περὶ
αὐτῶν εἰδικοὶ ὅροι τῆς μετὰ τὴν Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας τελευ-
τάκης συνθήκης.

Ἄρθρον 5.

Αἱ διατάξεις τοῦ Ἑλληνικοῦ δικαστικοῦ ὁργανισμοῦ
καὶ τῶν δικονομιῶν πολιτικῆς καὶ ποινικῆς μετὰ πάντων
τῶν συναρῶν νόμων εἰσάγονται εἰς πάσας τὰς προσαρτωμέ-
νας χώρας, ἀλλ' ἰσχύουσιν ὡς πρὸς τὴν συγκρότησιν καὶ
τὴν λειτουργίαν τῶν δυνάμει τοῦ παρόντος ἰδρυομένων δι-
καστηρίων, κατ' ἀρχομείων καὶ τῶν ἐν ἄρθρῳ 11 τοῦ ΔΡΛΔ
νόμου ἐξαιρέσεων.

Ἐν Κρήτῃ διατηροῦνται οἱ αὐτόθι ἰσχύοντες νόμοι
περὶ μικροδικορῶν καὶ μικροπταισμάτων. Ἐν δὲ ταῖς λοι-
παῖς χώραις εἰσάγεται ὁ Γ' ὉΔ' νόμος τοῦ 1912 περὶ ἐκδι-
κασεως τῶν μετὰ τὴν ἐργατικῶν καὶ ἐργοδοτῶν διαφορῶν. Ἐπι-
σης αἱ περὶ ἀγκυραστειῆς ἐτελέσεως διατάξεις τοῦ τε-
κοινοῦ ἐν Κρήτῃ δικαίου καὶ τῆς Τραπεζικῆς Κρήτης, ὡς καὶ
οἱ ἐν τῷ παλαιῷ Βασιλείῳ διαικαστικοὶ νόμοι ὑπὲρ τῶν
αὐτόθι Τραπεζῶν ἰσχύουσιν ἐν τῷ κύκλῳ τῆς ἐργασίας
ἐκάστης αὐτῶν.

Ἄρθρον 6.

Τὰ ἐν Ἑλλάδι νενομισμένα δικαστικά τέλη ἰσχύουσι
καὶ πρὸς τοὺς δικαστηρίους τῶν προσαρτωμένων χωρῶν πο-
λιτικῆς καὶ ποινικῆς. Καταβάλλονται δὲ δι' ἰδιωτοῦ
χαρτοσήμου διὰ Β. διατάγματος κανονισθησόμενου.

Ἄρθρον 7.

Ἀπασα ἢ ἐν τῇ παλαιᾷ Ἑλλάδι κρατούσα ἐμπορικὴ νο-
μοθεσία, συμπεριλαμβανομένου τοῦ τε νόμου τῆς 18 Σεπτεμ-
βρίου 1858 περὶ ναυαγίων καὶ ναυαγιαρσιῶν, τῶν περὶ
τραπεζικῶν ἐνεχύρων καὶ τῶν περὶ ἐμπορικῶν καὶ βιομη-
χανικῶν σημάτων διατάξεων καὶ τοῦ νόμου Β' τῆς 13
Ἀπριλίου 1896 περὶ γενικῶν ἀποθηκῶν, ἐπεκτείνεται εἰς
ἀπασας τὰς προσαρτωμένας χώρας, ὡσαύτως τὰ ἰσχύον
νόμου ἔχοντα Β. Διατάγματα τῆς 14 Νοεμβρίου καὶ 17
Δεκεμβρίου 1836 περὶ ἐμπορικῆς ναυτιλίας καὶ ἀστυνο-
μίας τῆς ἐμπορικῆς ναυτιλίας.

Βιομηχανικὰ καὶ ἐμπορικὰ σήματα, κατατεθειμένα ἐγ-
κύρως κατὰ τὴν προγενεστέραν νομοθεσίαν διατηροῦσι τὴν
ἰσχύον καὶ τὰ νόμιμα αὐτῶν ἀποτελέσματα ἐν τῇ αὐτῇ ὡς
πρότερον χώρα, ἐπεκτείνεται δὲ ἡ ἰσχύς των καὶ ἐπὶ τὴν
λοιπὴν Ἑλλάδα, ἐφ' ὅσον μόνον κατετέθησαν ἤδη ἐν τῷ πα-
λαιῷ Βασιλείῳ ὡς ἀλλοδαπὰ τότε σήματα, ἢ κατατεθῶσιν
αὐθις κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ Ἑλληνικοῦ νόμου ὡς ἡμεδαπά.
Τῶν ἐν τῇ παλαιᾷ Ἑλλάδι νομίμως κατατεθειμένων σημά-

των ἢ πρότερον εἰσπένεται καὶ εἰς νέας χώρας, ἐφ' ὅσ
δὲν προκρούει εἰς κ. κτημένα αὐτόθι δικαιοῦματα.

Ἄρθρον 8.

Αἰρομένης τῆς ἀπαγορευσεως τοῦ ἄρθρου 14 τοῦ ΔΡΛΔ
νόμου, κατὰ τὰ διὰ Β. Δ. ὀρισθησόμενα ἐκαὶ ἔθλα ἰσχυοῦσι
ἢ τοιχύτη ἀπαγορευσεως, ἔχουσι κύρος αἱ μεταγενέστεροι
συναπτόμεναι συμβάσεις, αἱ ἀφορῶσαι εἰς μεταθέσιν κυρί-
τητος, σύστασιν ἢ κατάργησιν ἐμπραγμάτων δικαιοῦματων
ἢ ὑποθήκης ἐπὶ ἀκινήτων, κύρια καὶ προκαταρκτικά. Δὲ
ἰσχυροποιούνται ὅμως αἱ πρότερον ἀκύρως γενόμεναι δι-
καιοπραξίαι.

Ἡ κτήσις, μεταθέσις ἢ ἀναίρεσις τῆς κυριότητος, ἢ τοῦ
ἐμπραγμάτου δικαιοῦματος συντελεῖται συμφώνως τῷ ἄρ-
θρῳ 2 διὰ μεταγραφῆς καὶ ἀπ' αὐτῆς, ὡς πρὸς δὲ τὰς ὑπο-
θήκας δι' ἐγγραφῆς κατὰ τὰς διατάξεις τῶν σχετικῶν ἐλ-
ληνικῶν νόμων. Αἱ μεταγραφαὶ ὅμως ἐξ ἑνὸς καὶ ἐγγραφαὶ
συμβατικῶν ὑποθηκῶν ἀπ' ἑτέρου, αἱ γενόμεναι ἐντὸς μηνὸς
ἀπὸ τῆς κατὰ τὸ α' ἐδάφιον ἡμέρας τῆς ἀρσεως τῆς ἀπαγο-
ρευσεως, λογιζονται συγχρονιστικῶς καὶ ἐγγραφεῖσιν πᾶσαι κατὰ
τὴν λήξιν τοῦ μηνός, αἱ ὑποθήκαι δ' ἐν γένει συμβατικαί
τε, δικαστικαὶ καὶ νόμιμοι, αἱ ἐντὸς τοῦ μηνός ἐγγραφεῖσιν,
κατισχύουσι πάσης μεταγραφῆς κατὰ τὸν αὐτὸν χρόνον
γενόμενης.

Ἐν ταῖς χώραις ταῖς ἀδιατελούσας ἑως ὑπὸ τὴν ἄμεσον
Ὀθωμανικὴν κυριαρχίαν εἰσὶ δεκτικὰ μεταγραφῆς τὰ κατὰ
αἰονδήποτε τύπον συντεταγμένα ἀντέγγραφα, δι' ὧν ἀπο-
δεικνύεται ὅτι ἀκίνητα κτήματα εἰκονικῶς κτήματα ὡς
ἀνήκοντα εἰς ὀρισμένον ἰδιώτην, ἐνῶ πράγματι ἀνήκουσι
εἰς κοινότητα, εὐαγγῆ ἢ φιλανθρωπικὰ ἰδρύματα ἢ εἰς τὸ
Ἑλληνικὸν Δημόσιον. Μεταγράφονται δὲ ταῦτα ἄνευ χρο-
νικοῦ τινος περιορισμοῦ, προσαγόμενα ἐν πρωτοτύπῳ ἢ ὅπου
ταῦτα εἶνε κατακεχωρημένα εἰς βιβλία Μητροπόλεων, ἐν
ἀντιγράφῳ κεκυρωμένῳ ὑπὸ τοῦ ἀρμοδίου Μητροπολίτου.
Πρὸς βεβαίωσιν τῆς ταυτότητος τοῦ κτήματος, ἐφ' ὅσον
τοῦτο δὲν καθορίζεται ἐπαρκῶς ἐν τῷ ἀντεγγράφῳ, δέον μετ'
αὐτοῦ νὰ μεταγραφῆ καὶ ὁ σχετικὸς τίτλος τοῦ εἰκονικῶς
φαινομένου κτήματος ἐν κεκυρωμένῃ μεταφράσει. Ἡ τε πρᾶ-
ξις τῆς μεταγραφῆς ταύτης καὶ τὰ προσαγόμενα ὡς ἀνω
ἔγγραφα ἀπαλλάσσονται παντὸς τέλους καὶ δαπάνης. Διὰ
τῆς τοιαύτης δὲ μεταγραφῆς καὶ ἀπ' αὐτῆς ἀποκλείεται ἡ
ἔνστασις παντὸς τυχόν παρὰ τοῦ εἰκονικοῦ κυρίου κτησα-
μένου περὶ καλῆς αὐτοῦ πίσσεως.

Ἄρθρον 9.

Οἱ ἔχοντες ἤδη κερτημένα δικαιώματα ὑποθήκης δυ-
νάμει τῆς ὀθωμανικῆς νομοθεσίας ἐπὶ ἀκινήτων κειμένων ἐν
ταῖς προσαρτωμέναις χώραις, ὀφείλουσι νὰ ἐνεργήσωσι τὴν
ἐγγραφὴν αὐτῶν ἐν ἀνοιχθησομένοις ἐπὶ τούτῳ εἰδικῶς βι-
βλίαις ὑποθηκῶν, κατὰ τὸν ἀπὸ 11 Αὐγούστου 1836 νόμον,
ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου, ἐφόσον δὲ
κατ' αὐτὴν ὑφίσταται ἔτι ἀπαγορευσεως, ἐκποιήσεως ἀπὸ
τῆς δημοσιεύσεως τοῦ κατὰ τὸ προηγουμένον ἄρθρον Β.
διατάγματος.

Εἰς τὴν πρὸς ἐγγραφὴν αἰτήσιν ἐπισυναπτεται μετὰ τοῦ
τίτλου καὶ κεκυρωμένη ἑλληνικὴ αὐτοῦ μεταφράσις. Ἐντὸς
τῆς αὐτῆς προθεσμίας πρέπει νὰ ἐγγραφῶσι, κατὰ τὰς δια-
τάξεις τοῦ περὶ ὑποθηκῶν νόμου, καὶ αἱ κατὰ τὴν ὀθωμανι-
κὴν νομοθεσίαν τυχόν ὑπάρχουσαι ὑποθήκαι γενικαὶ ἄγραφοι
ἢ προνόμια περὶ ἀκινήτων, κειμένων ἐν ταῖς εἰρημέναις
χώραις.

Αἱ ἐπὶ τούτῳ αἰτήσεις καὶ ἐγγραφαὶ εἰσὶν ἀπὸ τῆς ἀπὸ
μὲν τελῶν, τὰ δικαιοῦματα δὲ τοῦ ὑποθηκοφύλακος συνί-
στανται εἰς ὄρακλόν μὴν δι' ἐκάστην τοιαύτην ἐγγραφὴν

ἀνεξαρτήτως τού ποσού αὐτῆς καὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν κτημά-
των ἐρ' ἃ ἐκτείνεται. Τὰς ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου ὅμως καὶ τῶν
νομικῶν προσώπων δημοσίου δικαίου ἐγγραφάς, ἐν αἷς καὶ
τὰς ὑπὲρ τῆς τέως Ὀθωμανικῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς, ἢ
ὑπαλλήλων αὐτῆς ὡς τοιούτων, ἀνηκούστας νῦν τῷ Ἑλλη-
νικῷ Δημοσίῳ ὡς καὶ τὰς ὑπὲρ ὑπάνδρων γυναικῶν, ἀγγλί-
ων καὶ ἀπηνγορευμένων δι' ἀπαιτήσεις ἀντιστοίχους πρὸς
τὰς τοῦ ἀρθ. 61 § 3 καὶ 4 τοῦ περὶ ὑποθηκῶν νόμου ἐνεργ-
γεῖ ὁ ὑποθηκορῦλός ἀνεῦ οὐδεμιᾶς πληρωμῆς.

Παρελθούσης τῆς προθεσμίας ἀπράκτου, αἱ εἰρημίαι
ὑποθήκαι καὶ προνόμια ἀποστελοῦσι τίτλον πρὸς ἐγγραφήν
ὑποθήκαι ἀπέναντι τῶν τρίτων, δικτηροῦσιν ὅμως οἱ δικαιο-
σύχοι ἀπέναντι ἀλλήλων καὶ τοῦ ὑφαιλέτου τὰ προϋριστά-
μενα δικαιώματα αὐτῶν.

Ἡ ἀνωτέρω προθεσμία τρέχει καὶ κατὰ προσώπων ἀ-
νιχνῶν καὶ νομικῶν προσώπων, ἐπιφυλακτομένης τῆς ἀνα-
γωγῆς κατὰ τῶν ἀντιπροσώπων.

Ἄρθρον 10.

Μέχρις ἄλλοίως νομοθετικῆς βουλήσεως, τὰ βιβλία τῶν
ὑποθηκῶν καὶ τῶν μεταγραφῶν ἐν ταῖς νέαις χώραις τηρη-
θήσονται κατὰ περιφερείας εἰρηνοδικείων. Ἡ ὑπηρεσία δὲ
τῶν γραφείων τῶν ὑποθηκῶν καὶ μεταγραφῶν διεξάγεται
ὑπὸ τοῦ ἀρμοδίου εἰρηνοδίκου, πλην ἐκεῖ ἐνθα ἡ πλειθὺς τῶν
ἐργασιῶν ἐπιβάλλει τὴν ὑπαρξὴν εἰδικῶν ὑποθηκοφυλάκων,
οἵτινες κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος νόμου
καὶ ἐντὸς ἐξ μηνῶν ἀπ' αὐτῆς διορίζονται διὰ Β. διατάγμα-
τος προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, ἐρεξῆς
δὲ τηρουμένων τῶν διατάξεων τῶν ὑφισταμένων νόμων. Ἐν
Θεσσαλονίκῃ δύναται ἐντὸς τῆς αὐτῆς προθεσμίας νὰ συστη-
θῇ διὰ Β. Δ. αὐτοτελὲς γραφεῖον μεταγραφῶν κατὰ τοὺς
ὅρους τοῦ Γ'ΑΔ' νόμου τῆς 15 Δεκεμβρίου 1909.

Καὶ πρὸ τῆς ἰδρύσεως καὶ λειτουργίας γραφείων ὑποθη-
κῶν καὶ μεταγραφῶν, αἱ εἰς ταῦτα ἀπευθυντέαι κατὰ νόμον
κοινοποιήσεις γίνονται πρὸς τοὺς κατὰ τόπον ἀρμοδίους εἰ-
ρηνοδικὰς ὡς νομίμως ἀνακηρυχθέντες τῶν ὑποθηκοφυλάκων.
Ἐν Κρήτῃ δικτηροῦνται αἱ αὐτόθι ὑφιστάμεναι διατάξεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Β'

ΔΙΚΑΚΤΪΟΝ ΚΑὶ ΔΙΚΑΣΤΙΚΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΙ.

Ἄρθρον 11.

Πρὸς ἀπονομὴν τῆς πολιτικῆς καὶ ποινικῆς δικαιοσύνης
ἐν ταῖς προσκαρτωμέναις χώραις ἐπιτρέπεται ἡ διὰ Βασι-
λικοῦ διατάγματος ἢ πλειονῶν τοιούτων σύστασις μέχρι
τρῶν ἐρετῶν καὶ ἀνελόγου ἀριθμοῦ πρωτοδικείων, εἰρη-
νοδικείων καὶ εἰδικῶν πταισματοδικείων, συγκροτουμένων
κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ἑλληνικοῦ ὀργανισμοῦ τῶν δικαστηρίων.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν δικαστηρίων τούτων, αἱ ἑδραὶ, αἱ περι-
φέρειαι τῆς δικαιοδοσίας καὶ ὁ χρόνος τῆς ἐνάρξεως τῆς
λειτουργίας αὐτῶν ὁρισθῆσεται ἐφ' ἅπαξ διὰ τοῦ ὡς εἰρη-
ται σχετικοῦ Βασιλικοῦ διατάγματος.

Ἄρθρον 12.

Ἐπιτρέπεται προσέτι ἡ κατὰ τὸν αὐτὸν ὡς ἄνω τρόπον
διὰ Β. Διατάγματος ὑπαγωγή ἐνὸς ἢ πλειόνων ἐκ τῶν συ-
σταθησομένων ἐν ταῖς προσκαρτωμέναις χώραις πρωτοδικείων
εἰς ἐρετῶν ἐκ τῶν ἐν τῷ παλαιῷ Βασιλείῳ ὑφισταμένων,
ἢ ὑπαγωγή εἰρηνοδικείων τῶν νέων χωρῶν εἰς πρωτοδικεῖον
τοῦ παλαιοῦ Βασιλείου καὶ τανάπαλιν ἢ ὑπαγωγή πρωτο-
δικεῖου ἢ εἰρηνοδικεῖου ἐκ τῶν ἄδη ὑφισταμένων ἐν τῇ πα-
λαιᾷ Ἑλλάδι εἰς ἐρετῶν ἢ πρωτοδικεῖον τῶν νέων χωρῶν.

Ἐπιτρέπεται ὡσαύτως ἡ τροποποιήσις τῶν περιφερειῶν
τῆς δικαιοδοσίας τῶν ἐν τῷ παλαιῷ Βασιλείῳ δικαστηρίων

παντὸς βαθμοῦ διὰ προσθήκης τμημάτων ἐκ τῶν προσκαρτω-
μένων χωρῶν ἢ ἀφαρέσεως ταιούτων, ἐκ τῆς προτέρας περι-
φερείας, ὑπαγομένων εἰς τὰ δικαστήρια τῶν νέων χωρῶν, ἐτι
δὲ καὶ ἡ μεταθέσις τῆς ἑδρας τῶν οὕτω μεταρρυθμιζομένων
δικαστηρίων καὶ ἡ μεταβολὴ τῆς ὀνομασίας αὐτῶν, καὶ ἐν
γένει ἡ συνένωσις ἐδάφους τοῦ παλαιοῦ Βασιλείου καὶ τῶν
νέων χωρῶν εἰς δικαστήριον ἐδραεῖον ὅπουδήποτε τῆς ταικού
τῆς αὐτοῦ δικαιοδοσίας, πάντων τούτων θεσπιζομένων ἐφ'
ἅπαξ δι' ἐνὸς ἢ πλειόνων Βασιλικῶν Διαταγμάτων.

Ἄρθρον 13.

Μετὰ τὴν ἐκδοσιν τοῦ περὶ συστάσεως τῶν νέων δικα-
στηρίων κατὰ τὸ ἄρθρον 11 τοῦ παρόντος νόμου Βασιλικοῦ
Διατάγματος καὶ κατὰ τὸν ὑπ' αὐτοῦ ὀριζόμενον χρόνον τῆς
ἐνάρξεως τῆς λειτουργίας αὐτῶν, παύει ἡ λειτουργία τῶν ἐν
ταῖς προσκαρτωμέναις χώραις προϋφισταμένων ἀντιστοίχων
δικαστηρίων καὶ δικαστικῶν ἀρχῶν, πλῆσαι δὲ αἱ ἐνώπιον
αὐτῶν ἐκκερμεῖς ὑποθέσεις μεταβιβάζονται αὐτοδικαίως,
ἀνεῦ νομίμου διακοπῆς, καὶ κατ' ἀκολουθίαν ἀνεῦ ἀνάγκης
διδικασίας τινὸς πρὸς ἐπανάληψιν τῆς δίκης, εἰς τὰ ἐκ
τοῦ παρόντος ὅμου ἀντικαθιστώμενα ταῦτα νέα δικαστήρια
καὶ τὰς ἀρμοδίους δικαστικὰς ἀρχάς.

Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ ὡς πρὸς τὰς κατὰ τὸ ἄρθρον 12
ἐπιγιγνομένης μεταβολῆς δικαιοδοσίας τῶν αὐτόθι ἀναφερο-
μένων δικαστηρίων, ὀριζομένου ἐν τῷ Βασιλικῷ διατάγματι
τοῦ χρόνου τῆς ἐφαρμογῆς αὐτῶν.

Ἄρθρον 14.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν πρωτοδικῶν καὶ ἐφετῶν τῶν συνιστω-
μένων νέων δικαστηρίων, ὡς καὶ τῶν κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ
παρόντος νόμου τροποποιουμένων κατὰ περιφέρειαν δικαιο-
δοσίας, ὀρίζεται ἐν ἀρχῇ διὰ Βασιλικοῦ διατάγματος. Ἐρε-
ξῆς δὲ ἰσχύουσιν αἱ διατάξεις τοῦ ΑΦΝΔ' νόμου τῆς 30
Ἰουνίου 1887, τοῦ καθορισμοῦ γιγνομένου κατὰ τὸν αὐτὸν
χρόνον μετὰ τῶν λοιπῶν δικαστηρίων τοῦ Κράτους.

Ὡσαύτως διὰ Βασιλικοῦ διατάγματος ὀρίζεται ἐφ' ἅπαξ ὁ
λόγος τῶν νέων πρωτοδικείων ἀπαιτούμενος ἀνάλογος ἀριθμὸς
ἀντισταγγελέων ἐπέκεινα τοῦ ἐν ἀρθ. 3 τοῦ ΓΥΑΖ' νόμου
ἐπιτροπιμένου.

Ἡ συγκρότησις τοῦ λοιποῦ προσωπικοῦ γίνεται κατὰ
τοὺς ὅρους τοῦ ἑλληνικοῦ δικαστικοῦ ὀργανισμοῦ.

Ἄρθρον 15.

Αἱ παρὰ τὰς εἰρημίους δικαστηρίους ἀνώτεροι δικα-
στικά θέσεις ἐφετῶν, προέδρων, εἰσαγγελέων καὶ ἀντι-
σταγγελέων ἐφετῶν καὶ προέδρων πρωτοδικῶν πληροῦνται
διὰ μεταθέσεως ἐξ ὀμιοβάθμων λειτουργῶν τοῦ παλαιοῦ
Βασιλείου καὶ τῶν κατὰ τὰ ἐρεξῆς δικτηρητέων τῆς Κρή-
της καὶ διὰ διορισμοῦ ἢ προαγωγῆς ἐκ τῶν ἐχόντων τὰ νό-
μιμα προσόντα.

Αἱ μεταθέσεις διορισμοὶ καὶ προαγωγαὶ αὐτῶν γίνονται
ἐπὶ ἐρωτήματι τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ δι' ἀπο-
φάσεως τοῦ Ἀνωτάτου Δικαστικοῦ Συμβουλίου κατὰ τοὺς
ὅρους τοῦ ΓΥΑΖ' νόμου.

Εἰς τὰς θέσεις τῶν ἐν ταῖς νέαις χώραις δικαστηρίων
καὶ εἰσαγγελέων δύναται ἐπίσης νὰ μεταπεθῶσιν ἐν γένει
λειτουργοὶ τοῦ παλαιοῦ Βασιλείου, κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ
ΓΥΑΖ' νόμου πρὸς πλήρωσιν κενῆς θέσεως.

Ἄρθρον 16.

Αἱ θέσεις τῶν παρὰ πρωτοδικαίας εἰσαγγελέων πλη-
ροῦνται εἴτε διὰ μεταθέσεως ὡς ἄνω ἐκ τῶν τοῦ παλαιοῦ
Βασιλείου καὶ τῶν τῆς Κρήτης δικτηρητέων κριθέντων,
εἴτε διὰ διορισμοῦ δικηγόρων ἐχόντων δεκαετῆ ὑπηρεσίαν
κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ἀρθρου 9 τοῦ ΓΥΑΖ' νόμου.

Μέχρι τοῦ τρίτου τῶν θέσεων τούτων εἴτε τῶν διὰ με-

ταθέσει κενουμένων δύναται νὰ συμπληρωθῶσι καὶ ἐκ τῶν ὑπηρετούντων νῦν παρὰ πρωτοδικαίς ἀντεισαγγελέων, δι' ἀποφάσεως τοῦ Ἀνωτάτου Δικαστικοῦ Συμβουλίου, ἐγκρινόμενων ἐπὶ σχετικῷ ἐρωτήματι τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης ὑπουργοῦ ὀρίζοντι τὸν ἀριθμὸν τῶν ὑφισταμένων τοιούτων θέσεων.

Εἰσαγγελεῖς ἐφετῶν δύναται ἐπίσης νὰ διορισθῶσιν ἐκ τῶν ἐφετῶν καὶ παρὰ Ἐφέταις ἀντεισαγγελέων τοῦ Κράτους, κατ' ἀπόφασιν τοῦ Ἀνωτάτου Δικαστικοῦ Συμβουλίου, ἐπὶ ἐρωτήματι ὡσαύτως τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Δικαιοσύνης.

Αἱ διατάξεις τῶν ἀνωτέρω δευτέρας καὶ τρίτης παραγράφων εἰσὶ προσωριναί, ἰσχύουσιν κατὰ τὴν πρώτην πληρωσιν τῶν ὑφισταμένων κενῶν θέσεων δυνάμει τοῦ παρόντος νόμου, καὶ ἐπὶ τρίμηνον ἀπὸ τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. Αἱ κατὰ τὴν δευτέραν δὲ παράγραφον κενούμεναι θέσεις ἀντεισαγγελέων πληροῦται διὰ νέου διαγωνισμοῦ κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ΓΥΛΖ' νόμου.

*Ἄρθρον 17.

Οἱ διατελέσαντες πρωτοδικαὶ ἐν τῷ παλαιῷ Βασιλείῳ καὶ ἐξεληθόντες τῆς ὑπηρεσίας διὰ παραιτήσεως ἢ διορισμοῦ εἰς εἰσαγγελικὴν ἢ ἐτέραν δημοσίαν ὑπηρεσίαν κατὰ τὴν τελευταίαν ὀκταετίαν, μὴδὲ ὑποστάντες πειθαρχικὰς ἢ ἄλλας πεινὰς κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ κατωτέρω ἄρθρου 21, μὴπω δὲ συμπληρώσαντες τὸ πεντηκαστὸν ἔτος τῆς ἡλικίας των, δύναται νὰ ἀναδιορισθῶσιν εἰς τὴν θέσιν πρωτοδικοῦ, ἐντὸς τριμήνου ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου, δι' ἀποφάσεως τοῦ Ἀνωτάτου Δικαστικοῦ Συμβουλίου.

Διὰ τὴν ἀρχαιότητα καὶ τὰ προσόντα προαγωγῆς συυπολογίζεται καὶ ἡ προηγηθεῖσα δικαστικὴ αὐτῶν ὑπηρεσία καὶ ἡ τυχὸν ἐπακολούθησασα εἰσαγγελικὴ τοιαύτη.

*Ἄρθρον 18.

Οἱ διατελέσαντες δικασταὶ παρὰ τοῖς προϋφισταμένοις Ὑθωμανικαῖς δικαστηρίοις καὶ ὡς τοιοῦτοι ὑπηρετήσαντες παρὰ τοῖς ἐπὶ τῆς στρατιωτικῆς κατοχῆς συσταθεῖσι δικαστηρίοις εἰς τὸν βαθμὸν πρωτοδικοῦ ἢ ἐφέτου, δύναται ἐντὸς τριῶν ἐπίσης μηνῶ, ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου νὰ διορισθῶσιν εἰς ἰσοβάθμους δικαστικὰς ἢ εἰσαγγελικὰς θέσεις, ὁ μὲν ἐφέτης διὰ Βασιλικῷ διατάγματι προκλουμένου ὑπὸ τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, οἱ δὲ πρωτοδικαὶ διὰ Βασιλικῷ διατάγματι ὡσαύτως, κατόπιν γνωμοδοτήσεως τῆς ὀλομελείας τοῦ ἐπὶ τῆς στρατιωτικῆς κατοχῆς Ἐφετείου Θεσσαλονίκης, τῆς τοποθετήσεως αὐτῶν καθοριζομένης δι' ἀποφάσεως τοῦ Ἀνωτάτου Δικαστικοῦ Συμβουλίου.

*Ἄρθρον 19

Ἐπιτροπὴ πενταμελὴς ἀπαρτιζομένη ἐξ ἀνωτέρων δικαστικῶν λειτουργῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλείου ὑπηρετησάντων ἐν Κρήτῃ ὡς προέδρων ἐφετῶν (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν νῦν τοιούτων) ἀποφαίνεται περὶ τῶν κατὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ παρόντος νόμου ὑπηρετούντων ἐν Κρήτῃ δικαστῶν καὶ εἰσαγγελέων παντὸς βαθμοῦ, οἵτινες λόγῳ χαρακτηρισμοῦ καὶ μορφώσεως δεόν νὰ διατηρηθῶσι παρὰ τῆς ὑπηρεσίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους.

Ἡ ἐπιτροπὴ συγκροτούμενη διὰ διαταγῆς τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, ὀφείλει ν' ἀποφασίσῃ ἐντὸς ἑκοσίων ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὀριζομένης ἐν τῇ διαταγῇ ἡμέρας τῆς πρώτης συνεδριάσεως. Αἱ ἀποφάσεις δ' αὐτῆς, κατ' ἀπὸλυτον πλειοψηρίαν λαμβανόμεναι, εἰσὶν ὑποχρεωτικαὶ διὰ τὸν Ὑπουργόν.

Ἡ αὐτὴ ἐπιτροπὴ γνωμοδοτεῖ κατὰ τὸν αὐτὸν χρόνον καὶ περὶ τῶν ἐν Κρήτῃ εἰρηνοδικῶν, τῶν ἐχόντων τὰ κατὰ τὸν Κρητικὸν νόμον προσόντα προαγωγῆς, οὓς φρονεῖ ἱκανοὺς ὅπως διορισθῶσιν εἰς θέσιν πρωτοδικοῦ (ἢ ἐμμίσθου παρέδρου παρὰ πρωτοδικαίς κατὰ τὰ ἐφεξῆς).

*Ἄρθρον 20.

Οἱ παρὰ τοῖς ἐν Κρήτῃ Δικαστηρίοις κατὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ παρόντος νόμου ὑπηρετούντες δικασταὶ καὶ εἰσαγγελεῖς, οἱ ὡς διατηρητέοι κριθέντες, ἀφομοιοῦνται πρὸς τοὺς ἐν τῷ παλαιῷ Βασιλείῳ τῆς Ἑλλάδος.

Οἱ εἰρημένοι δικαστικοὶ λειτουργοὶ τοποθετοῦνται εἰς τὰς αὐτὰς ἢ ἀντιστοίχους καὶ ἰσοβάθμους δικαστικὰς θέσεις κατ' ἀπασαν τὴν Ἑλλάδα, δι' ἀποφάσεως τοῦ Ἀνωτάτου Δικαστικοῦ Συμβουλίου ἐπὶ σχετικῷ ἐρωτήματι τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ΓΥΛΖ' νόμου, διοριζόμενοι εἰς ταύτας διὰ Βασιλικῷ διατάγματι, καὶ διέπονται ἐφεξῆς ὑπὸ τῶν ἐλληνικῶν νόμων. Οἱ πρωτοδικαὶ δύναται νὰ τοποθετηθῶσι καὶ εἰς θέσεις ἀντεισαγγελέως παρὰ πρωτοδικαίς.

*Ἄρθρον 21.

Οἱ ἐν ἄρθροις 18—20 ἀναφερόμενοι ὑπάλληλοι ἀπὸ τῆς κατατάξεως αὐτῶν ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὑπηρεσίᾳ ὑποβάλλονται εἰς τὰς κατὰ νόμον κρατήσεις λόγῳ συντάξεως καὶ ἀπὸ τοῦ χρόνου τούτου ἄρχονται οἱ ὅροι κτήσεως τοῦ πρὸς συντάξιν δικαιώματος. Δικαιοῦνται ὁμως, καταβάλλοντες ἐντὸς πενταετίας τὰς κατὰ τὸν Ἑλληνικὸν νόμον κρατήσεις τοῦ παρελθόντος χρόνου (ἐπὶ τῇ βᾶσει τῆς προγενεστέρως αὐτῶν θέσεως καὶ τοῦ ἐν Ἑλλάδι μισθοῦ τῆς ἀντιστοίχου τοιαύτης), νὰ καταστήσωσι καὶ τὴν προηγηθεῖσαν αὐτῶν ὑπηρεσίαν συντάξιμον καὶ συυπολογιστέαν.

Ἡ προηγηθεῖσα ἐν Κρήτῃ δικαστικὴ ὑπηρεσία τῶν λειτουργῶν τούτων, ἐν ᾧ βαθμῷ κατεῖχον ὅτε εἰσῆχθησαν ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὑπηρεσίᾳ, λαμβάνεται προσέτι ὑπ' ὄψει διὰ τὸν προδιορισμὸν τῆς ἀρχαιότητος καὶ τὸν πρὸς προαγωγὴν αὐτῶν ἀπαιτούμενον χρόνον ὑπηρεσίας. Ὡς πρὸς τοὺς πρωτοδικαίς δὲ τοῦ παλαιοῦ Βασιλείου τοὺς διατελοῦντας τοιοῦτους κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἀφομοιώσεως προστίθεται διὰ τε τὴν ἀρχαιότητα καὶ τὰ προσόντα ὁ χρόνος τῆς ὑπηρεσίας αὐτῶν ὡς ἐμμίσθων παρέδρων.

*Ἄρθρον 22.

Οἱ ἐν τῷ χρόνῳ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου τυγχάνοντες δικαστικοὶ παρέδρου καὶ μὴπω συμπληρώσαντες τὸν νενομισμένον χρόνον ὑπηρεσίας προάγονται εἰς πρωτοδικαίς, ἐφ' ὅσον ἤθελον κριθῆ ἱκανοὶ ὑπὸ τοῦ Ἀνωτάτου Δικαστικοῦ Συμβουλίου, ἐπὶ σχετικῷ ἐρωτήματι τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ. Οἱ μὴ ἐγκριθέντες πρὸς ἀμείσον διορισμὸν διατηροῦσι τὴν θέσιν τοῦ παρέδρου καὶ τὰ κατὰ νόμον δικαιώματα ταύτης.

Αἱ διὰ τῶν κατὰ τὸ παρὸν ἄρθρον προαγωγῶν κενούμεναι δικαστικαὶ θέσεις παρέδρων πληροῦνται ἐν πάσῃ περιπτώσει διὰ διαγωνισμοῦ κατὰ τοὺς ὅρους τῶν ΓΥΛΖ' καὶ ΓΩ' νόμων.

*Ἄρθρον 23.

Αἱ μετὰ τὰς ἐνεργηθησομένης προαγωγῆς πρὸς πλήρωσιν τῶν ἀνωτέρων δικαστικῶν θέσεων καὶ τὰς τοποθετήσεις τῶν ἐκ Κρήτης δικαστῶν, ὡς καὶ μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν τῶν ὑπὸ τῶν ἀνωτέρω ἄρθρων 17, 18 καὶ 22 προβλεπομένων ἀπομένους κεναὶ θέσεις πρωτοδικῶν καὶ ἀντεισαγγελέων παρὰ πρωτοδικαίς δύναται νὰ συμπληρωθῶσιν ἐντὸς ἑξήκον μηνῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου κατὰ τὰ ἐφεξῆς μερικώτερον ὀριζόμενα.

1) Έκ τῶν ὑποστάντων ἐξετάσεις διὰ τὴν θέσιν τοῦ ἐμμισθοῦ παρεδρου ἢ ἀντεισαγγελέως κατὰ τὴν τελευταίαν ἀποκαταστάσιν καὶ τυχόντων ἐν αὐταῖς τῆς βάσεως τῆς ἐπιτιμίας, μὴ διορισθέντων δὲ διότι προηγούντο ἕτεροι λαβόντες ἠνωτέρους βαθμούς, ἐὰν δὲν ἐτρέψθησαν εἰς ἄλλα ἔργα.

2) Ἐκ δικηγόρων ἀσκούοντων τὰ ἔργα αὐτῶν παρὰ πολυμελεῖ δικαστηρίῳ ἐπὶ τετραετίαν τοῦλάχιστον, εἰς ἣν συνιτολογίζεται καὶ ὁ χρόνος τῆς τελευταίας ἐπιστρατεύσεως ὡς πρὸς τοὺς κατ' αὐτὴν στρατευθέντας.

3) Ἐξ εἰρηνοδικῶν καὶ εἰδικῶν πταισματοδικῶν πτυχιούχων τοῦ ἑλληνικοῦ Πανεπιστημίου καὶ συμπληρωσάντων τοιαυτὴν πραγματικὴν ὑπηρεσίαν, ἢ διετῆ τοιαύτην ἐργασίαν καὶ τὰ ἔργα δικηγόρου παρὰ πολυμελεῖ δικαστηρίῳ ἐπὶ διετίαν καὶ

4) Ἐκ τῶν εἰρηνοδικῶν Κρήτης, κριθέντων ὡς ἱκανῶν πρὸς προαγωγὴν ὑπὸ τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 19 τοῦ παρόντος νόμου ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον 21.

Οἱ ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2 τοῦ προηγούμενου ἄρθρου δεόν νὰ ἔχωσιν ἡλικίαν οὐχὶ μείζονα τῶν τεσσαράκοντα ἐτῶν, οἱ δὲ εἰρηνοδικοὶ καὶ εἰδικοὶ πταισματοδικοὶ τῶν πεντήκοντα. Πάντες δὲ νὰ μὴ καταδικάσθησιν διὰ τελεσιδικίου ἀποφάσεως ἕκαστος ἐν ἄρθρῳ 22 τοῦ Ποιν. Νόμου ἀναφερομένων πλημμελειμάτων εἰς οἰανδήποτε ποινὴν, ἢ ἐνεκὰ πταισματος προσβλήλλοντος τὰ χρηστὰ ἤθη, ἢ ὑπεβλήθησιν διὰ ποινικῆς τελεσιδικίου ἀποφάσεως εἰς ἀστυνομικὴν ἐπιτήρησιν, οὐδὲ νὰ καταδικάσθησιν τελεσιδικίως κατὰ τοὺς καιμένους νόμους ὡς ἀκατάλληλοι ἢ δικηγόροι, εἰς πειθαρχικὴν ποινὴν προσωρινῆς κλύσεως δ' ὡς τοῦλάχιστον μηνῶν, ἢ εἰς δύο πειθαρχικὰς ποινὰς, ὧν ἡ ἐτέρα νὰ ἦ προστίμου ἑκατὸν δραχμῶν ἢ προσωρινῆς κλύσεως κατωτέρας τῶν δύο μηνῶν, ἢ εἰς πρὸς οἰκισθῆσιν πειθαρχικὰς ποινὰς. Δὲν λαμβάνεται ὑπὸ ψφει ποινὴ ἐπιπλήξεως, προστίμου ἢ καταψηφίσεως εἰς τὴν δικαστικὴν δαπάνην πρὸ πενταετίας ἐπιβληθείσα.

Ἄρθρον 22.

Τὰ Διοικητικὰ Συμβουλία τῶν Δικηγορικῶν Συλλόγων τοῦ παλικοῦ Βασιλείου, δι' αἰτήσεως πρὸς τὸ ἐπὶ τῆς Διακισύνης Ὑπουργεῖον ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἐπὶ τοῦτο προσκλήσεως τοῦ ρηθέντος Ὑπουργεῖου ὑποβλητέας, θέλουσι προτείνει ἐκ τῶν μελῶν τοῦ οἰκείου Συλλόγου τῶν φερόντων τὰ προσόντα τῶν ἄρθρων 23 § 2 καὶ 24 ἐκείνοιο, οὗς θεωροῦσι καταλλήλους διὰ τὴν θέσιν τοῦ πρωτοδίκου ἢ ἀντεισαγγελέως, λαμβανόμενων ὑπ' ὄψει καὶ τῶν συνθηκῶν, αἵτινες καθιστῶσι πιθανὴν ἢ μὴ τὴν ἀνάληψιν τοῦ δικαστικοῦ λειτουργήματος ὑπὸ τοῦ κεκτημένου ἄλλως τὸ προσόντα. Ἐν ταῖς προτάσεσι ταύταις δεόν ν' ἀναφέρονται περιληπτικῶς ὁ χρόνος τῆς δικηγορικῆς ὑπηρεσίας, ἢ εἰς ἐτέραν τυχὸν δημοσίαν θέσιν ἢ εἰς ἄλλο ἔργον ἐν τῷ μεταξύ ἀπασχόλησις, τὸ ἦθος καὶ ὁ χαρακτήρ, ἢ εἰς νομικὰς μελέτας ἐπίδοσις ἢ ἐν μὴ πρακτικῇ εὐδοκίμησιν, ἢ ὑπάρχουσα τυχὸν ἰδιοφυία καὶ πᾶσα ἐν γένει χρήσιμος παρατήρησις καὶ πληροφορία.

Ἄρθρον 26.

Ὁμοίως προτάσεις ὑποβάλλουσι ἐντὸς τῆς αὐτῆς προσημίας τὰ συμβουλία τῶν πρωτοδικείων τοῦ παλικοῦ Βασιλείου, συνεχόμενα ἐν ὁλομελείᾳ μετὰ τοῦ εἰσαγγελέως, ἔχοντος δικαίωμα ψήφου α') περὶ τῶν παρ' αὐτοῖς διορισμένων δικηγόρων β') περὶ τῶν ἐν τῇ περιφερείᾳ αὐτῶν ὑπηρετούντων εἰρηνοδικῶν καὶ πταισματοδικῶν, ἔχοντων δ' ὡς πρὸς πάντας τὰ προσόντα τῶν ἄρθρων 23 καὶ 24.

Ἄρθρον 27.

Τὰς προτάσεις ταύτας ὁ ἐπὶ τῆς Διακισύνης Ὑπουργ-

γὸς διαβιβάζει πρὸς τὸ Ἀνώτατον Δικαστικὸν Συμβούλιον μετὰ σημειώσεως τοῦ ὀλικοῦ ἀναγκαιοῦντος ἀριθμοῦ πρωτοδικῶν καὶ ἀντεισαγγελέων παρὰ πρωτοδικαίς. Ἀποστέλλει δὲ συνάμυ καταλόγους τῶν ὑπαγομένων εἰς τὰς κατηγορίας τῶν ἐδαφίων 1 καὶ 4 τοῦ ἄρθρου 23.

Τὸ Ἀνώτατον Δικαστικὸν Συμβούλιον ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς πρὸς αὐτὸ ἀποστολῆς τῶν ἐγγράφων κκαταρτίζει ὀριστικὸν κατάλογον τῶν ὡς καταλλήλων διὰ τὰς θέσεις ταύτας ἐγκρινόμενων, μέχρι συμπληρώσεως τοῦ παρὰ τοῦ Ὑπουργοῦ ὀρισθέντος ἀριθμοῦ, κατατάσσον αὐτοὺς κατὰ σειράν ἱκανότητος ὡς ἀκολουθοῦσι:

α') Ἐν ἐνὶ μὲν καταλόγῳ προτάσσονται οἱ κρινόμενοι ἱκανοὶ ὅπως διορισθῶσι ἀπ' εὐθείας πρωτοδικαί, λαμβανόμενοι οὗτοι ἐκ τῶν δικηγόρων ἢ πταισματοδικῶν καὶ εἰρηνοδικῶν (παλαιᾶς Ἑλλάδος καὶ Κρήτης) τῶν ἐχόντων δεκαετῆ ὑπηρεσίαν, μετ' αὐτοὺς δὲ οἱ ἱκανοὶ ὅπως καταλάβωσι τὰς ὑπολειπομένας θέσεις ὡς πάρεδροι πρωτοδικῶν, λαμβανόμενοι ἐκ πασῶν τῶν ἐν ἄρθρῳ 23 κατηγοριῶν.

β) Ἐν ἐτέρῳ δὲ καταλόγῳ οἱ ἐγκρινόμενοι διὰ τὴν θέσιν ἀντεισαγγελέως παρὰ πρωτοδικαίς ἐκ τῶν αὐτῶν ὡς ἔνω κατηγοριῶν.

Ἄρθρον 28.

Ἐκ τοῦ καταλόγου τούτου καὶ κατὰ τὴν ἐν αὐτῷ σειράν διορίζονται διὰ Βασιλικῆς διατάγματος οἱ πρὸς πληρωσίν τῶν ὑφισταμένων κενῶν θέσεων καὶ τῶν κενουμένων διὰ μετεθέσεως εἰς τὰ νέα δικαστήρια ἀπαιτούμενοι πρωτοδικοὶ ἢ ἐμμισθοὶ παρὰ τῷ Πρωτοδικεῖῳ πάρεδροι ἢ ἀντεισαγγελεῖς. Ἄλλ' ἢ ἐξάντλησις τοῦ καταλόγου οὐδαμῶς ἐστὶ ὑποχρεωτικὴ τοῦ Ὑπουργοῦ δυναμένου ὅτε δῆποτε νὰ κλύσῃ τοὺς ἐξ αὐτοῦ διορισμοὺς καὶ προαλέσῃ τὴν συμπλήρωσιν τῶν ὑπολοίπων θέσεων διὰ δικηγορισμῶν κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ΓΥΑΖ' νόμου.

Οἱ διοριζόμενοι ἐκ τῶν ἀνωτέρω εἰς θέσιν πρωτοδίκου ἀπ' εὐθείας ἐξομοιοῦνται ὅσον ἀφορᾷ μόνον τὸν κανονισμὸν τῆς μισθοδοσίας αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἔχοντας πενταετῆ χρόνον ὑπηρεσίας πρωτοδικαίς.

Ἄρθρον 29.

Οἱ ὡς ἔνω διοριζόμενοι πάρεδροι δύνανται νὰ τοποθετηθῶσι παρ' οἰανδήποτε πρωτοδικεῖῳ (ἀνευ τῶν περιρρισμῶν τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ ΓΥΑΖ' νόμου). Κατὰ τὰ λοιπὰ δὲ κριτούσιν ἐπ' αὐτῶν αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 15 καὶ 6 τοῦ ΓΥΑΖ' νόμου, συντεταγμένης ὁμοίως τῆς τοῦ ἄρθρου 5 (ὡς ἐτρόποποιήθη ὑπὸ τοῦ ΓΩ νόμου) διετούς προθεσμίας εἰς ἐναυσίαν.

Εἰς τοὺς πάρεδρους τούτους δύνανται ἐπίσης ν' ἀνταθῶσι καὶ καθήκοντα ἀνακριτοῦ.

Ἄρθρον 30.

Οἱ ὑπὸ τὸ πρὸ τοῦ πολέμου καθεστῶς ἐνασκούντες τὸ ἔργον τοῦ δικηγόρου ἐν ταῖς προσηρατωμέναις χώραις κατὰ τὸν χρόνον τῆς στρατιωτικῆς αὐτῶν καταλήψεως καὶ κεκτημένοι διπλωμα νομικῆς σχολῆς Ὀθωμανικοῦ ἢ ἄλλου ἀναγνωρισμένου Πανεπιστημίου καὶ τὴν κατὰ τὴν προϋφισταμένην νομοθεσίαν ἀπαιτουμένην ἄδειαν τοῦ δικηγορεῖν, ἢ καὶ μόνον διπλωμα τοῦ Ἑλληνικοῦ Πανεπιστημίου καὶ οἱ κατὰ τὸ στάδιον τῆς στρατιωτικῆς κατοχῆς λαβόντες προσωρινὸν διορισμὸν δικηγόρου μέχρι τῆς 31 Ὀκτωβρίου 1913 πτυχιούχοι τοῦ Ἑλληνικοῦ Πανεπιστημίου καὶ οἱ ἐκ τῶν διὰ τοῦ τελευταίου πολέμου ἀπὸ τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους ἀποσπασθεισῶν χωρῶν καταγόμενοι πτυχιούχοι δὲ καὶ οὗτοι τοῦ ἡμετέρου Πανεπιστημίου καὶ ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου λαβόντες προσωρινὸν διορισμὸν δικηγόρου εἰς τὰς νέας χώρας, διορίζονται

διὰ Βασιλικῆς διατάξεως δικηγόροι παρὰ τοῖς δικαστηρίοις τοῦ τύπου ἔνθα ἤσκησαν ἢ ἀκούσιν τὸ ἔργον τοῦτο. Ἐπι τοῦτω δὲν νὰ υποβάλλωσιν πρὸς τὸ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Γραμματεῖον ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου κτήσιν συνοδευμένῃ διὰ τῶν οἰκείων ἀποδεικτικῶν.

Οἱ κατὰ τὸν χρόνον τῆς καταλήψεως διορισμένοι παρὰ τοῖς ἐν ταῖς καταληφθεῖσαις χώραις ὀθωμανικῆς δικαστηρίοις δικασταὶ ἀπὸ τοῦ βαθμοῦ πρωτοδίκου καὶ ἄνω, εἰσπραγματεῖς, πέραιτοι καὶ γραμματεῖς πολυμελῶν δικαστηρίων, δικαιούσιντ' ἐὰν διορισθῶσι δικηγόροι παρὰ τοῖς νέοις ἐν ταῖς χώραις ταύταις δικαστηρίοις καὶ ἐὰν μὴ κέκηνται τὰ προεκτεθέντα προσόντα τῆς ἀδείας καὶ ἀσκήσεως τοῦ δικηγορικοῦ ἐπαγγέλματος. Οἱ κεκτημένοι μόνον ἔδειξαν τοῦ δικηγορεῖν κατὰ τὸν ὀθωμανικὸν νόμον στερούμενοι δὲ πτυχίου καὶ ἀτοχοὶ τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης δύνανται νὰ διορισθῶσι δικηγόροι παρὰ ταῖς προσαρτωμέναις χώραις, ἐὰν ἤθελον ἐγκριθῆ κατόπιν ἐξετάσεων ἐνώπιον τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 17 τοῦ περὶ δικηγορῶν νόμου ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς, συγκαλουμένης ἐπὶ τούτῳ ἐκτάκτως ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου κατὰ τὰ διὰ Β. διατάγματος μεριζώτερον κανονισθῆσμενα.

Οἱ δικηγόροι πασῶν τῶν ἔνω κατηγοριῶν δὲν δύνανται νὰ κληρονομήσιν ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων, οὐδὲ νὰ ἐπιχειρῶσι δικαστικὰς πράξεις καὶ συντάσσωσι δικηγορὰς ἐνώπιον τούτων ἀπευθυνόμενα. ἐὰν μὴ ᾧσι ἀτοχοὶ τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης.

Μετ' ἄλλας δ' αὐτῶν εἰς ἄλλη δικαστήρια τοῦ Κράτους ἐπιτρέπεται, ἀπολύτως μὲν, ἐὰν ἔχωσι δίπλωμα τοῦ Ἑλληνικοῦ Πανεπιστημίου, ἄλλως δὲ μόνον μετὰ πάροδον τριετίας ἀπὸ τοῦ ὡς ἔνω διορισμοῦ.

Οἱ ἐν Κρήτῃ διατελοῦντες νομίμως διορισμένοι ἄνευ Πανεπιστημιακοῦ πτυχίου δικηγόροι καὶ οἱ ἔχοντες τοιοῦτο δικαίωμα κατὰ τοὺς ἰσχύοντας νῦν αὐτόθι νόμους διατηροῦσι τὸ δικαίωμα τοῦ δικηγορεῖν παρὰ τοῖς ἀντιστοίχοις νέας αὐτόθι δικαστηρίοις.

Δύνανται δὲ νὰ διορισθῶσι δικηγόροι παρὰ τοῖς αὐτοῖς ἐν Κρήτῃ νέοις δικαστηρίοις, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 85 τοῦ ἐπὶ ἰσχύοντος νόμου 437 τοῦ 1901 περὶ ὀργανισμοῦ τῶν ἐν Κρήτῃ Δικαστηρίων, καὶ οἱ κεκτημένοι δίπλωμα τῆς Νομικῆς Σχολῆς τοῦ Ἑλληνικοῦ Πανεπιστημίου μέχρι τῆς 31 Ὀκτωβρίου 1913, μετὰ ἐξάμηνον ἄσκησιν παρὰ τινι τῶν παρ' ἄπαι τοῖς ἐν Κρήτῃ δικαστηρίοις διορισμένων πτυχιούχων δικηγορῶν ἢ παρὰ τινι τῶν παρ' Ἐφέταις ἐν Ἑλλάδι νῦν διορισμένων τοιούτων.

* Ἄρθρον 31.

Ἦσσι καὶ διατάξεις τοῦ περὶ δικηγορῶν Γ201' τῆς 31 Δεκεμβρίου 1911 νόμου ἰσχύουσι καὶ διὰ τοὺς δικηγόρους τῶν νέων ἐπαρχιῶν. Διὰ Βασιλικῆς διατάξεως ἐρριθίζεται ὁ χρόνος τῆς συγλήψεως αὐτῶν πρὸς συγρότησιν Συλλόγων καὶ ἡ διαρκεία τῆς πρώτης χρονικῆς περιόδου τῆς λειτουργίας αὐτῶν.

Οἱ κατὰ τὸ στάδιον τῆς στρατιωτικῆς κατοχῆς τῶν προσαρτωμένων χωρῶν λαβόντες προσωρινῶς εἰς τὰς χώρας ταύτας τὴν ἀδειαν τοῦ δικηγορεῖν, οὐδὲν προσκτώνται δικαίωμα πρὸς ἐξακολούθησιν τῆς ἐνασχήτησεως τοῦ δικηγορικοῦ ἐπαγγέλματος, δικαιούσινται ὅμως νὰ ζητήσωσι τὸν κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος νόμου διορισμὸν αὐτῶν, ἐφ' ὅσον κέκηνται τὰ ἐν ἄρθρῳ 30 ἀναγερόμενα προσόντα, εἴτε τὴν διὰ Βασιλικῆς διατάξεως μετ' ἄλλας αὐτῶν ἐκ τῶν δικαστηρίων τοῦ παλαιοῦ Βασιλείου, ἐὰν ᾧσι ἠωρισμένοι παρ' αὐτοῖς.

* Ἄρθρον 32.

Αἱ διατάξεις τῶν περὶ προσόντων τῶν δικαστικῶν ὑπαλλήλων νόμων, καὶ ἀφορῶσαι εἰς τὸν διορισμὸν δικαστικῶν γραφῶν καὶ υπογραμμάτων, δὲν ἐφαρμόζονται ἐν ταῖς ἐπαρχίαις κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς εἰσαγομένης νομοθεσίας, ἀλλ' ἰσχύει ἡ διατάξις τοῦ ἐπιθροῦ 123 τοῦ δικαστικοῦ ὀργανισμοῦ.

Οἱ κατὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ παρόντος νόμου διατελοῦντες γραμματεῖς, υπογραμματοῦχοι καὶ βοηθοὶ τοιοῦτοι παρὰ τοῖς ἐν Κρήτῃ δικαστηρίοις καὶ ἀνακρίσεσι, εἰσπραγματεῖς θεωροῦνται ἔχοντες τὰ προσόντα πρὸς διορισμὸν ἐν τὰς αὐτὰς ἢ ἀντιστοίχους καὶ ἰσοβάθμους θέσεις.

* Ἄρθρον 33.

Κατὰ τὴν πρώτῃν σύστασιν συμβολαιογραφῶν ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου δὲν ἀπαιτεῖται ἢ ἐν ἄρθρῳ 137 τοῦ Δικαστικοῦ ὀργανισμοῦ διαγραφὴ γνωμοδοτήσεως τοῦ δικαστηρίου τῶν πρωτοδικῶν.

Δύνανται προσέτι νὰ διορισθῶσι συμβολαιογράφοι ἐν ταῖς νέαις χώραις καὶ οἱ ἀσκήσαντες αὐτόθι τὸ ἔργον τοῦτο ἐπὶ τῆς ὀθωμανικῆς κυριαρχίας ἢ τῆς στρατιωτικῆς κατοχῆς, ἐὰν κέκηνται πτυχίον νομικῆς σχολῆς τοῦ ἡμετέρου ἰσοβάθμου ἄλλοδαποῦ Πανεπιστημίου καὶ ᾧσι ἀτοχοὶ τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης, οἱ δὲ μὴ πτυχιούχοι ἐὰν ἤθελον ἐγκριθῆ ἐν ἐξετάσειν, αἰτίνας κανονισθῆσονται διὰ Β. διατάγματος.

Οἱ ἐν Κρήτῃ κατὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ παρόντος νόμου ὑπάρχοντες συμβολαιογράφοι, ὑπόθηκοφύλακες καὶ δικαστικοὶ κλητῆρες θεωροῦνται κεκτημένοι τὰ προσόντα πρὸς διορισμὸν εἰς τὰς αὐτὰς θέσεις.

* Ἄρθρον 34.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν δικαστικῶν κλητῆρων παρ' ἐκάστῳ τῶν νέων δικαστηρίων, ὡς καὶ ὁ τῶν ἐμπίσθων τοιούτων ὀρίζεται διὰ Βασιλικῆς διατάξεως ἐντὸς τριῶν μηνῶν, ἐφεξῆς δὲ ἰσχύει ἡ διατάξις τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ Γ201' νόμου τοῦ 1911. Διὰ τὰς ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου διοριζομένους δικαστικούς κλητῆρας ἀντὶ τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον 1 § 1 τοῦ Β124' νόμου τοῦ 1893 ἀπαιτουμένου ἐνδεικτικοῦ καὶ τῆς τάξεως γυμνασίου ἀρκεῖ ἐνδεικτικὸν ὅτι τῆς Ἑλληνικῆς σχολείου ἢ ἄλλου ἰσοδυνάμου καινοτικῆς ἢ ἰδιωτικῆς σχολείου.

Ἡ μνηκία ἀποζημίωσις τῶν ἐμπίσθων κλητῆρων κληρονομεῖται κατὰ τὸ ἄρθρον 2 τοῦ Γ201' νόμου ἐδ. α', δ', ε'.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ'

Εἰδικὰ διατάξεις.

* Ἄρθρον 35.

Μέχρις οὐ κατασταθῆ ἐρικτῆ ἢ συγρότησις κακουργῶν δικείων ἐν ταῖς νέαις χώραις, τὰ ὑπαγόμενα εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τῶν κακουργοδικῶν ἀδικήματα ἐκδικάζονται, ἐν μὲν τῆς Ἠπείρου ὑπὸ τῶν κατὰ τὴν περιφέρειαν τοῦ Ἐφετείου Κεοκύρας κακουργοδικῶν, τὰ δὲ τῆς Μακεδονίας ὑπὸ τῶν κατὰ τὴν περιφέρειαν τοῦ Ἐφετείου Λαοίας, καὶ τὰ τῶν λοιπῶν μερῶν, πλὴν τῆς Κρήτης, ὑπὸ τῶν κατὰ τὴν περιφέρειαν τῶν ἐν Ἀθήναις Ἐφετῶν. Ἐπὶ τούτῳ δὲ αἱ κατὰ τὴν ἐνασχῆσιν τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου ὄριμοι πρὸς εἰσαγωγήν εἰς τὸ ἀροκτῆριον τοιαῦτα ὑποθέσεις, ὡς καὶ αἱ ἐφεξῆς παραπέμπονται μετὰ τὴν ἐκδοσιν τοῦ τελεσιδικίου βουλεύματος πρὸς τοὺς ἀροκτῆριους εἰσαγγελεῖς τῶν ἐφετῶν μετὰ τῶν σχετικῶν δικηγοριῶν.

Ἐν Κρήτῃ μετὰ τὴν ἐγκατάστασιν τῶν νέων δικαστηρίων καὶ μέχρι τῆς καταρτίσεως καταλόγων ἐνόρκων κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ Ἑλληνικοῦ νόμου, τὰ κακουργιοδικεῖα συγκατοῦνται ἐν αἷς πόλεσιν ἐδρεύουσι Πρωτοδικεῖα ἐκ τῶν ὑπαρχόντων νῦν αὐτόθι καταλόγων ἐνόρκων, λαμβανόμενον ἐξ αὐτῶν μόνων τῶν ἐν ταῖς ρηθείσις πόλεσι κατοικούντων. Ἡ σύστασις τῶν κακουργιοδικεῖων τούτων ὁρίζεται διὰ Β. διατάγματος δημοσιευμένου ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως πρὸ ἐνός τοῦλάχιστον μηνός. Ἐφαρμόζονται δὲ κατὰ τὰ λοιπὰ αἰ διατάξεις τῆς Ἑλληνικῆς νομοθεσίας.

*Ἄρθρον 36.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως δημοσιεύσεως αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ λεπτομέρεια σχετικῆ πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διατάξεων αὐτοῦ κλονισθήσεται διὰ Β. διατάγματος.

Διατηρεῖται προσέτι ἐν ἰσχύϊ καὶ ἡ διάταξις τῆς δευτέρας παραγράφου τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ νόμου 80 τῆς 16 Νοεμβρίου ἐ. ἔ. περὶ τροποποιήσεως τοῦ ΔΡΑΔ' νόμου.

Ὁ παρὼν νόμος, ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5 Ἰανουαρίου 1914.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Β.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
Κ. Δ. ΠΑΚΤΙΒΑΝ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ἰανουαρίου 1914.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
Κ. Δ. ΠΑΚΤΙΒΑΝ

(2)

Περὶ μεταφραστικῶν γραφείων καὶ ἀρχαιοφυλακείων ἐν ταῖς προσαρτωμέναις χώραις καὶ περὶ ἐρημνέων ξένων γλωσσῶν.

Νόμος 148

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν·

Α') Σύστασις μεταφραστικῶν γραφείων καὶ ὀργάνωσις τοῦ προσωπικοῦ αὐτῶν

*Ἄρθρον 1.

Παρ' ἐκάστῳ τῶν ἐν ταῖς προσαρτωμέναις χώραις Πρωτοδικείων, πλὴν τῶν τῆς Κρήτης, ἰδρύεται μεταφραστικὸν γραφεῖον ὃν συνάμα καὶ ἀρχαιοφυλακεῖον. Ἐγκαθιστάμενον ἐν τῷ κατὰ τὴν ἐρημνίᾳ τοῦ εἰρημένου δικαστηρίου.

*Ἄρθρον 2.

Τὸ προσωπικὸν ἐκάστου τῶν μεταφραστικῶν τούτων γραφείων ἀποτελεῖται, τοῦ μὲν παρὰ τῷ Πρωτοδικεῖῳ Θεσσαλονίκης ἐξ ἐνός διευθυντοῦ, τριῶν ἐρημνέων καὶ τῶν ἀναγκαίων βοηθῶν, τῶν δὲ λοιπῶν ἐξ ἐνός ἐρημνέως καὶ τῶν ἀναγκαίων βοηθῶν.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν βοηθῶν ἐκάστου γραφείου δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τρεῖς ἀρκόμενος διὰ διαταγῆς τοῦ ἐπὶ Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ κατὰ τὴν πρώτην σύστασιν τῶν ἐν λόγω γραφείων, ἐφεξῆς δὲ ἀνὰ διετίαν κατὰ μῆνα Ἀύγουστον.

*Ἄρθρον 3.

Ὁ διορισμὸς τοῦ μὲν διευθυντοῦ καὶ τῶν ἐρημνέων γίνεται διὰ Β. διατάγματος, προκαλουμένου ὑπὸ τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, τῶν δὲ βοηθῶν διὰ διαταγῆς τοῦ Ὑπουργοῦ τούτου, τῇ προηγουμένη γνωμοδοτήσῃ τῆς ὁλομελείας τοῦ οἰκείου Πρωτοδικείου. Ἀπολύονται δὲ τῆς ὑπηρεσίας ἐπὶ ὁμοίᾳ γνωμοδοτήσῃ.

Πάντες οὗτοι δίδουσι τὸν ὄρκον δημοσίου ὑπαλλήλου ἐνώπιον τοῦ οἰκείου δικαστηρίου τῶν Πρωτοδικῶν δημοσίᾳ συνεδριάζοντος καὶ εἰσὶ δικαστικοὶ ὑπάλληλοι, ἔχοντες βαθμὸν ὁ διευθυντῆς τμηματάρχου Β' τάξεως, οἱ ἐρημνεῖς γραμματέως Πρωτοδικῶν καὶ οἱ βοηθοὶ ὑπογραμματέως Πρωτοδικῶν. Ὑπόκεινται δὲ εἰς τὰς πειθαρχικὰς διατάξεις εἰς ἃς οἱ ὡς ἄνω ὁμοίβαθμοι δικαστικοὶ ὑπάλληλοι, ὑπαγομενοὶ ὁ μὲν διευθυντῆς εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τοῦ δικαστικοῦ συμβουλίου τοῦ οἰκείου δικαστηρίου τῶν Ἐρετῶν, οἱ δὲ ἐρημνεῖς καὶ βοηθοὶ τοῦ τῶν Πρωτοδικῶν.

*Ἄρθρον 4.

Διὰ τὸν διορισμὸν εἰς τὴν θέσιν τοῦ διευθυντοῦ τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ μεταφραστικοῦ γραφείου ἡ ἐρημνέως παρὰ τινὶ τῶν μεταφραστικῶν γραφείων ἀπαιτεῖται γνώσις τῆς Τουρκικῆς καὶ Ἑλληνικῆς γλώσσης, δίπλωμα ὀθωμανικῆς νομικῆς σχολῆς καὶ ἀπολυτήριον δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ ἐλληνικοῦ γυμνασίου. Μεταξὺ τῶν ἐχόντων τὰ προσόντα ταῦτα προτιμῶνται οἱ ἔχοντες ὑπηρετήσει παρὰ τῷ Ὄθωμανικῷ κράτει εἰς δικαστικὰς θέσεις ἀπὸ τοῦ βαθμοῦ πρωτοδίκου ἢ εἰσαγγελέως Πρωτοδικῶν καὶ ἄνω.

Διὰ τὸν διορισμὸν βοηθοῦ μεταφραστικοῦ γραφείου ἀπαιτεῖται γνώσις τῆς Ἑλληνικῆς καὶ Τουρκικῆς γλώσσης, ἀπολυτήριον ὀθωμανικοῦ ἢ ἐλληνικοῦ δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ γυμνασίου καὶ φοίτησις εἰς ὀθωμανικὴν νομικὴν σχολὴν ἢ διορισμὸς εἰς δημοσίαν θέσιν παρὰ τῷ Ὄθωμανικῷ κράτει, ἰδίᾳ δικαστικῆν ἢ ἐν ταῖς γραφείοις τῶν κτηματολογίων.

Ἐν ἐλλείψει προσώπων κερτημένων τὰ προσόντα ταῦτα, ἡ ὁλομέλεια τοῦ οἰκείου Πρωτοδικείου δύναται νὰ γνωμοδοτήσῃ ὑπὲρ διορισμοῦ καὶ μὴ κερτημένων ταῦτα, ἐφ' ὅσον ἀποχρώντως πείθεται ὅτι οἱ προτεινόμενοι γινώσκουσι τελείως τὴν τουρκικὴν καὶ ἑλληνικὴν γλώσσαν.

*Ἄρθρον 5.

Ὁ μηνιαίος μισθὸς τῶν ὑπαλλήλων τούτων ὁρίζεται, τοῦ μὲν διευθυντοῦ τοῦ παρὰ τῷ Πρωτοδικεῖῳ Θεσσαλονίκης μεταφραστικοῦ γραφείου εἰς δραχμὰς τετρακοσίας, τῶν δὲ ἐρημνέων εἰς δραχμὰς διακοσίας πενήτηντα, καὶ τοῦ βοηθοῦ εἰς δραχμὰς ἑκατὸν πενήτηντα. Ὑπόκεινται δὲ εἰς τὰς νομίμους κρατήσεις, τῆς ὑπηρεσίας αὐτῶν οὐσας συντάξιμου.

*Ἄρθρον 6.

Παρ' ἐκάστῳ μεταφραστικῷ γραφεῖῳ ἐπιμελεῖται τοῦ εἰσαγγελέως τοῦ οἰκείου Πρωτοδικείου κατὰ τὴν πάντα τὰ περιωθέντα τουρκιστὶ συντεταγμένῃ ἑγγράφῃ καὶ βιβλίᾳ τῶν δικαστηρίων, ἐκτελεστικῶν τμημάτων, δικαστικῶν ἀρχῶν, συμβολαιογραφείων καὶ κτηματολογικῶν γραφείων καὶ ὑποθηκῶν, τῶν ἐν τῇ περιφερείᾳ τοῦ Πρωτοδικείου παρ' ᾧ τὸ μεταφραστικὸν γραφεῖον ἐδρεύοντων πρὸ τῆς στρατιωτικῆς κατοχῆς, συμπεριλαμβανόμενοι δὲ καὶ τὰ ἰδιωτικὰ κτηματολόγια, ἅτινα κατὰ προνομιακὰς διατάξεις τοῦ τέως κληρονομοῦ ἐδικαιοῦντο νὰ τηρῶσιν οἱ κητόρες ὀρισμένων κτημάτων, οἵτινες καὶ ὑποχρεοῦνται εἰς τὴν παράδοσιν τῶν ἐρημνέων βιβλίων μετὰ πάντων τῶν σχετικῶν ἐγγράφων ἐν ἀνήσει δὲ ἢ δυστροπίᾳ ἀρχιροῦνται ταῦτα διὰ τῆς εἰσαγγελικῆς ἀρχῆς καὶ καταδικάζονται οἱ κάτο-

χει εἰς χρηματικὴν ποινὴν δραχμ. πεντακοσίων μέχρι πεντακισχιλίων καὶ φυλάκισιν τριῶν μηνῶν μέχρι δύο ἐτῶν.

Διὰ τῶν ἀνωτέρω καταρτίζεται ἴδιον ἀρχεῖον τουρκικῶν ἐγγράφων καὶ βιβλίων παρ' ἐκάστῳ Πρωτοδικεῖῳ, οὗ ἀρχαιοσύνη εἶνε ἐν μὲν τῷ τῆς Θεσσαλονίκης ὁ διευθυντὴς τοῦ μεταφραστικοῦ γραφείου, ἐν δὲ τοῖς λοιποῖς Πρωτοδικείοις ἢ παρ' αὐτοῖς ἐρμηνεῖς τῆς τουρκικῆς γλώσσης.

Β') Ἐργα τοῦ διευθυντοῦ, τῶν ἐρμηνέων καὶ βοηθῶν καὶ τρόπος διεξαγωγῆς τῆς ὑπηρεσίας αὐτῶν.

Ἄρθρον 7.

Τὰ καθήκοντα τοῦ διευθυντοῦ καὶ τῶν ἐρμηνέων τῶν μεταφραστικῶν γραφείων εἰσὶ τὰ ἑξῆς:

α') Προσλαμβάνονται ὡς ἐρμηνεῖς τῆς τουρκικῆς γλώσσης εἰς ἀπάσας τὰς περιπτώσεις, καθ' ἃς παρίσταται ἀνάγκη τοιούτων ἐνώπιον ἀποδότησε ἐν τῇ ἐδρᾷ αὐτῶν δικαστικῆς ἀρχῆς κατὰ τὰς διατάξεις τῆς πολιτικῆς καὶ ποινικῆς δικονομίας.

β') Ἐκδίδουσιν ἐκ τῶν ἐν τῷ ἀρχεῖῳ τῷ καὶ παρὰ τῷ μεταφραστικῷ γραφείῳ εἰς ὃ εἰσὶ διωρισμένοι κατατεθειμένων τουρκικῶν πρωτοτύπων ἐγγράφων καὶ βιβλίων τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων, εἴτε ἀντίγραφα τουρκιστὶ γεγραμμένα, εἴτε ἀπόγραφα ἢ ἀντίγραφα μεταπεφρασμένα ἑλληνιστὶ, εἴτε πιστοποιητικὰ εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν, συμφώνως τῇ περὶ τούτου αἰτήσει τῶν ἐνδιαφερομένων, βεβαιοῦντες τὴν ἀκρίβειαν τῆς μεταφράσεως καὶ ἐν τῇ κατὰ πάντα ὁμοιότητι τούτων πρὸς τὰ πρωτότυπα.

γ') Μεταφράζουσιν ἐκ τῆς τουρκικῆς εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ ἀνάπαλιν ἐπὶ τῇ παραγγελίᾳ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ ἐπὶ τῇ αἰτήσει τῶν ἰδιωτῶν, πᾶν ἐγγράφον, βεβαιοῦντες τὴν ἀκρίβειαν τῆς μεταφράσεως.

καὶ δ') Ἐξελέγγουσι καὶ βεβαιοῦσιν ὡσαύτως ἐπὶ παραγγελίᾳ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ ἐπὶ τῇ αἰτήσει ἰδιωτῶν τὴν ἀκρίβειαν τῆς παρ' ἄλλων γενομένης μεταφράσεως παντὸς εἴδους ἐγγράφων ἐκ τῆς τουρκικῆς εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ ἀνάπαλιν.

Ἄρθρον 8.

Οἱ ἐρμηνεῖς τοῦ παρὰ τῷ Πρωτοδικεῖῳ Θεσσαλονίκης μεταφραστικοῦ γραφείου διατελοῦσιν ὑπὸ τὴν ἄμεσον ἐποπτείαν τοῦ διευθυντοῦ τοῦ γραφείου τούτου καὶ ἀναπληροῦσιν αὐτὸν κατὰ σειράν τῆς ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ ἀρχαιότητος αὐτῶν. Οἱ βοηθοὶ διατελοῦσιν ὑπὸ τὰς ἀμέσους διαταγὰς τοῦ διευθυντοῦ καὶ τῶν ἐρμηνέων καὶ βοηθῶσι τούτους εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθήκοντων αὐτῶν προπαράσκευάζοντες τὰς μεταφράσεις, ἃς ὑπὸ ἰδίῳ εὐθύνην ἐπιθεωροῦσι καὶ διορθῶνυσιν οὗτοι, καὶ ἀντιγράφοντες τὰς γενομένας μεταφράσεις.

Ἄρθρον 9.

Ἐν τῇ περιπτώσει τοῦ ἐδαφίου α' τοῦ ἀρθ. 7ου ἐπὶ τῶν ἐρμηνέων καὶ τοῦ διευθυντοῦ ἐφαρμόζονται αἱ περὶ ἐξαιρέσεως διατάξεις τῆς ποινικῆς καὶ πολιτικῆς δικονομίας. Κατὰ τὰς περιπτώσεις τῶν λοιπῶν ἐδαφίων τοῦ αὐτοῦ ἀρθροῦ ἐφαρμόζονται αἱ περὶ ἐξαιρέσεως τῶν συμβολαιογραφῶν διατάξεις τοῦ ἀρθ. 177 τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων. Ἐξαιρουμένων ἢ κωλυομένων πάντων τῶν παρὰ τῷ δικαστηρίῳ διωρισμένων ἐρμηνέων, καλεῖται ὅπως ἐκτελέσῃ τὰ καθήκοντα ἐρμηνέως εἰς τῶν διωρισμένων βοηθῶν τοῦ παρὰ τῷ αὐτῷ Πρωτοδικεῖῳ μεταφραστικοῦ γραφείου, καὶ ἐν ἑλλείψει ἢ κωλύματι καὶ αὐτῶν προσλαμβάνεται εἰδικὸς ἐρμηνεὺς κατὰ τὰς διατάξεις τῆς πολιτικῆς καὶ ποινικῆς δικονομίας.

Ἄρθρον 10.

Ὅταν ζητῆται ἡ ἐκδοσις ἑλληνιστὶ μεταφρασμένων πογράφων ἐκ τουρκικῶν ἐγγράφων ἢ βιβλίων τῶν ἐν ἀρθ. 6 ἀναφερομένων, τῶν ἐν τῷ ἀρχεῖῳ κατατεθειμένων, τὸ μεταφρασμένον τούτο ἀπόγραφον καταχωρεῖται κατ' ἀξίοντα ἀριθμὸν εἰς εἰδικὸν βιβλίον μονογραφημένον παρὰ τῷ προέδρῳ τοῦ οἰκείου Πρωτοδικείου καὶ γίνεται μνεία τῆς τοιαύτης καταχωρίσεως ἐν τῷ διδομένῳ πρὸς τὸν αἰτούντα ἀπογράφῳ.

Δι' ἑκάστον εἶδος ἐγγράφου τηρεῖται ἴδιον βιβλίον ἀπογράφων.

Ὁ ἐκτελεστήριος τύπος περιάπτεται συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ὄργανισμοῦ τῶν δικαστηρίων καὶ πολιτικῆς καὶ ποινικῆς δικονομίας ἐπὶ τοῦ ἐν τῷ ἀνωτέρῳ βιβλίῳ καταχωρημένου πρωτοτύπου μεταφράσεως ἀπογράφου.

Ὅσῳκις τὸ πρωτότυπον τοῦ τουρκιστὶ γεγραμμένου ἐγγράφου, οὗ ζητεῖται ἡ ἐκδοσις ἀπογράφου, ἔχει ἀπολεσθῆναι σώζεται δ' ἐπίσημον ἀντίγραφον τούτου νομίμως ἐκδιδόμενον τῇ ἀδείᾳ τοῦ προέδρου τοῦ οἰκείου Πρωτοδικείου καὶ τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθ. 197 τοῦ Δικ. Ὄργαν. ἐκδιδόμενον ἐπιτρέπεται ἡ ἐκδοσις μεταπεφρασμένου ἀπογράφου ἐκ τοσζομένου ἐπιστήμου ἀντιγράφου, τὸ δὲ ἐξ οὗ ἡ μετάφρασις ἀντίγραφον κρατεῖται καὶ διαφυλάσσεται ἐν τῷ μεταφραστικῷ γραφείῳ.

Ἄρθρον 11.

Παρ' ἐκάστῳ μεταφραστικῷ γραφείῳ τηρεῖται βιβλίον μονογραφημένον παρὰ τοῦ προέδρου τοῦ οἰκείου Πρωτοδικείου εἰς ὃ καταχωρίζονται κατ' ἀξίοντα ἀριθμὸν καὶ ἐπιληψίᾳ παντὸς πρὸς μετάφρασιν ἢ ἐπικόλλησιν μεταφράσεως παραδιδόμενου αὐτοῖς ἐγγράφου, ὁ χρόνος τῆς παραδόσεως καὶ τῆς ἐπιστροφῆς καὶ τὸ καταβληθὲν δικαίωμα πρὸς μετάφρασιν ἢ ἐπικύρωσιν.

Ἐπίσης κατὰ τὸν αὐτὸν τύπον τηρεῖται ἰδιαίτερον βιβλίον τῶν ἐκδιδόμενων πιστοποιητικῶν.

Ἄρθρον 12.

Τὰ πρὸς τῶν μεταφραστικῶν γραφείων ἐκδιδόμενα αἱ τῆσαι ἰδιωτῶν ἀπόγραφα, ἀντίγραφα καὶ πιστοποιητικὰ τὰ ἐν τῷ ἐδαφίῳ β' τοῦ ἀρθροῦ 7ου ἀναγραφόμενα καὶ ἀγενομένα μεταφράσεις ἢ ἐπικυρούμενα τοιαῦτα συμφώνως ταῖς ἐδαφίοις γ' καὶ δ' τοῦ αὐτοῦ ἀρθροῦ γράσσονται ἐπὶ φύλλου χαρτοσήμου δραχμῶν δύο κατ' ἐξακολουθησιν, ἀπαγορεύεται δ' ἢ ἐν τῷ αὐτῷ φύλλῳ χαρτοσήμου μετάφρασις ἢ ἐπικύρωσις μεταφράσεως διαφόρων ἐγγράφων, ἐκτὸς ἐπιταπίων, ὅτε δύνανται νὰ συμπερίληφθῶσι πλείονα τοῦ ἐνός, ὡσάκις ταῦτα ἀφορῶσιν ἀκίνητα κτήματα ἀνήκοντα εἰς τὸν αὐτὸν ἰδιοκτήτην καὶ ἀποτελοῦντα ἐν ὅλῳ.

Διὰ τὴν ἐπὶ αἰτήσει ἰδιωτῶν ἐκδοσιν ἢ μετάφρασιν τῶν τοιούτων ἐγγράφων καταβάλλεται παρ' αὐτῶν εἰς τὸν διευθυντὴν ἢ ἐρμηνέα τοῦ μεταφραστικοῦ γραφείου δραχμὴ μία ἀνὰ πᾶν φύλλον χαρτοσήμου ἐκ τεσσάρων σελίδων ἐν κανονικῇ γραφῇ, τοῦ πρώτου φύλλου θεωρουμένου ἀκεραίου, καὶ ἂν ὁλόκληρον τὸ φύλλον δὲν εἶνε συμπληρωμένον, τῶν δὲ λοιπῶν λογιζομένων κατὰ σελίδας, δι' ἐκάστην τῶν ὁποίων καταβάλλονται λεπτὰ εἴκοσι πέντε.

Διὰ τὴν κατ' αἰτήσιν ἰδιωτῶν ἐξέλεξις καὶ ἐπικύρωσιν τῆς ἀκρίβειας μεταφράσεων παρ' ἄλλων γενομένων καταβάλλεται τὸ ἥμισυ τοῦ δικαίωματος τούτου.

Ἡ καταβολὴ βεβαιοῦται ὑπὸ τοῦ ἐρμηνέως, ἀναγραφόμενου τοῦ ληφθέντος ποσοῦ ἐπὶ τοῦ περιθωρίου τῆς μεταφράσεως καὶ σημειοῦται εἰς τὸ κατὰ τὸ ἀρθ. 11 βιβλίον. Τὰ εἰσπραττόμενα δὲ δικαίωματα παρ' ἐκάστου μεταφραστικοῦ

γραφείου διενέμονται εις τὸ τέλος ἐκάστης τριμηνίης μεταξὺ τῶν ὑπαλλήλων τοῦ γραφείου τούτου ἀναλόγως τοῦ μισθοῦ ἐκάστου ἐξ αὐτῶν ἐπὶ τῇ βᾶσει πίνακος συντασσομένου παρὰ τοῦ διευθυντοῦ ἢ ἐρμηνέως.

Γ') Ἀποδεικτικὴ ἰσχὺς.

Ἄρθρον 13.

Αἱ παρὰ τῶν ἐρμηνέων τῶν μεταφραστικῶν γραφείων ἢ τοῦ διευθυντοῦ τοῦ παρὰ τῷ Πρωτοδικεῖῳ Θεσσαλονίκης μεταφραστικοῦ γραφείου ἐπικυρωμένα κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἐκδόσεις ἀπογράφων, ἀντιγράφων, πιστοποιητικῶν καὶ μεταφράσεων ἢ ἐξελέγξεις καὶ ἐπικυρώσεις τῆς ἀκριβείας μεταφράσεων παρ' ἄλλων γενομένων τουρκικῶν ἐγγράφων τεκμαίρονται ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων ἢ ἄλλης ἀρχῆς ὅμοια πρὸς τὸ πρωτότυπον καὶ ἀκριβεῖς.

Ἄρθρον 14

Μόνον ἐὰν ὁ ἔχων νόμιμον συμφέρον ἀμφισβητήσῃ τὴν ἀκρίβειαν τῆς μεταφράσεως κατὰ τὰ οὐσιώδη αὐτῆς μέρη, ὥρισε δ' ἐγγράφως τίνων μερῶν συγκεκριμένως ἀμφισβητεῖ τὴν ἀκρίβειαν καὶ προκαταβᾷ συγχρόνως παρὰ τῷ γραμματεῖ τοῦ δικαστηρίου δραχ. ἑκατὸν μὲν, ἐὰν ἡ ἀμφισβήτησις ἐγείρεται ἐνώπιον πολυμελοῦς δικαστηρίου, εἴκοσι δὲ ἐνώπιον Εἰρηνοδικείου ἢ Πρωτοδικείου, δύναται τὸ δικαστήριον, ἂν ἐκ τῆς ἀμφισβήτησεως γεννῶνται εἰς αὐτὸ οὐσιώδεις ἐνδοιασμοὶ περὶ τῆς ἀκριβείας τῆς μεταφράσεως, νὰ διατάξῃ πραγματογνωμοσύνην πρὸς ἔλεγχον ταύτης, ἐνεργουμένην κατὰ τὰς περὶ ταύτης διατάξεις τῆς πολιτικῆς καὶ ποινικῆς δικονομίας.

Ἄρθρον 15

Ἄς μὴ προκαταβληθῇ τὰ κατὰ τὸ προηγούμενον ἄρθρον παράβολον, ἢ ἂν μὴ ὀρισθῶσιν ἐγγράφως τὰ μέρη τῆς μεταφράσεως ὧν ἀμφισβητεῖται ἡ ἀκρίβεια, ἢ ἀμφισβήτησις εἶνε ἀπαράδεκτος. Τὸ παράβολον καταπίπτει ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου Ταμείου, ἐὰν ἡ μετάφρασις βεβαιωθῇ ἀκριβῆς κατὰ τὰ ἀμφισβητηθέντα μέρη. ἄλλως διατάσσεται ἡ ἀπόδοσις τούτου πρὸς τὸν ἀμφισβητήσαντα διὰ δικὸν ἐν περιπτώσει παραίτησεως τοῦ εἰρημένου διαδίκου ἀπὸ τῆς ἀμφισβήτησεως ἢ διεξαγωγῆς τῆς ἀποδείξεως τὸ παράβολον καταπίπτει ὡσαύτως.

Ἄρθρον 16

Οὐδεὶς δύναται νὰ ἐπικλεσθῇ πρὸς ἀπόδειξιν ὑστάσεως, ἀλλοιώσεως ἢ καταργήσεως δικαιωμάτων ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων ἢ ἄλλης ἀρχῆς ἐγγράφον τουρκιστὶ συντεταγμένον, ἂν μὴ συναδεύηται τοῦτο ὑπὸ κεκυρωμένης μεταφράσεως αὐτοῦ.

Δ') Περὶ ἐρμηνέων τῆς ἐβραϊκῆς καὶ ἰσπανικῆς γλώσσης.

Ἄρθρον 17

Παρὰ τῷ παρὰ τῷ Πρωτοδικεῖῳ Θεσσαλονίκης μεταφραστικῷ γραφεῖῳ διορίζεται προσέτε εἰς ἐρμηνεὺς τῆς ἐβραϊκῆς καὶ ἰσπανικῆς γλώσσης τῆς κατὰ τὸ ἐβραϊκὸν γλωσσικὸν ἰδίωμα ἐν χρῆσει ἐν Θεσσαλονίκῃ.

Ὁ διορισμὸς καὶ ἡ παῦσις γίνεται τῷ προηγουμένῳ γνωμοδοτήσῃ τῆς ὀλομελείας τοῦ οἰκείου Πρωτοδικείου διὰ Β. διατάγματος. Πρὸς διορισμὸν αὐτοῦ ἀπαιτεῖται νὰ γνωρίζῃ τὴν ἐβραϊκὴν καὶ ἰσπανικὴν ὡς ἀνω γλώσσαν καὶ νὰ κέκτηται δίπλωμα ἀνεγνωρισμένης νομικῆς σχολῆς καὶ ἀπολυτήριον ἐβραϊκοῦ γυμνασίου κοινοτικῷ ἢ ἰδιωτικῷ, ἢ ἐλλείψει δὲ προσώπου ἔχοντος δίπλωμα νομικῆς σχολῆς καὶ τὸ ἀπολυτήριον γυμνασίου.

Ἄρθρον 18.

Ὁ ἐρμηνεὺς οὗτος ἐργάζεται παρὰ τῷ μεταφραστικῷ γραφεῖῳ Θεσσαλονίκης καὶ διατελεῖ ὑπὸ τὴν ἄμεσον ἐποπτεῖαν τοῦ διευθυντοῦ ἢ ἀναπληρωτοῦ τοῦ μεταφραστικοῦ γραφείου. Δίδει ὄρκον καὶ ὑπόκειται εἰς πειθαρχικὴν καταδίωξιν κατὰ τὰ ἀνωτέρω διατεταγμένα, εἶνε δικαστικὸς ὑπάλληλος ἐπὶ βαθμῷ γραμματέως πρωτοδικῶν, ὁ δὲ μισθὸς αὐτοῦ ὀρίζεται εἰς δραχμὰς διακοσίας πενήτην κατὰ μῆνα, ὑποκείμενος καὶ εἰς τὰς νομίμους κρατήσεις, τῆς ὑπηρεσίας οὗτης συνταξίμου.

Ἄρθρον 19.

Τὰ καθήκοντα τῶν ἐρμηνέων τούτων εἰσὶ: α') προσλαμβάνεται ὡς ἐρμηνεὺς τῆς ἐβραϊκῆς καὶ ἰσπανικῆς γλώσσης τῆς κατὰ τὸ ἐν Θεσσαλονικῇ γλωσσικὸν ἰδίωμα παρ' Ἑβραίων ὀμιλουμένης καὶ γραφομένης εἰς ἀπάσας τὰς περιστάσεις καθ' ἃς παρίσταται ἀνάγκη τοιοῦτου ἐνώπιον οἰασθῆποτε ἐν τῇ εἰρήσει αὐτοῦ δικαστικῆς ἀρχῆς κατὰ τὰς διατάξεις τῆς πολιτικῆς καὶ ποινικῆς δικονομίας, β) μεταφράζει ἐκ τῆς ἐβραϊκῆς ἢ ἰσπανικῆς γλώσσης, τῆς ἀνω καθοριζομένης, εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἢ καὶ τὰνάπαλιν ἐπὶ παραγγελίᾳ τῶν δημοσίων ἀρχῶν, ἢ ἐπὶ τῇ αἰτήσει ἰδιωτῶν βεβαιοῖ τὴν ἀκρίβειαν τῆς παρ' ἄλλων γενομένης μεταφράσεως παντὸς εἶδους ἐγγράφου ἐκ τῆς ἐβραϊκῆς ἢ τῆς ἀνωτέρω ἰσπανικῆς εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ τὰνάπαλιν.

Ἄρθρον 20.

Αἱ διατάξεις τῶν ἀνωτέρω ἄρθρων 9—16 περὶ ἐρμηνέων τῶν μεταφραστικῶν γραφείων τῆς τουρκικῆς γλώσσης, περὶ ἐξαίρεσεως καὶ κωλυμάτων, περὶ τοῦ τρόπου τῆς διεξαγωγῆς τῆς ὑπηρεσίας, χαρτοσημάνσεως, καταβολῆς δικαιωμάτων, ἀποδεικτικῆς δυνάμεως τῶν ἐνεργουμένων μεταφράσεων καὶ ἀμφισβήτησεως αὐτῶν ὡς ἀπαράδεκτων, ἐφαρμόζονται καὶ εἰς τὰς παρὰ τοῦ ἐρμηνέως τούτου ἐνεργουμένας μεταφράσεις ἢ ἄλλας νομίμους πράξεις. Ἀλλὰ τὰ ὀριζόμενα νόμιμα δικαιώματα ἐπὶ μεταφράσεων αἰτήσει ἰδιωτῶν, ἀνήκουν εἰς αὐτὸν μόνον, δὲν συμμετέχει δ' οὗτος εἰς τὰ μεταφραστικὰ δικαιώματα τῶν ἄλλων ὑπαλλήλων τοῦ γραφείου.

Ε') Ἐρμηνεὺς παρὰ τοῖς πταισματοδικείοις καὶ εἰρηνοδικείοις.

Ἄρθρον 21.

Παρ' ἐκάστῳ εἰρηνοδικεῖῳ ἢ πταισματοδικεῖῳ, τῶν ἐν ἄρθρῳ 1 ἀναμερομένων, δύναται κατ' αἴτησιν τοῦ οἰκείου εἰρηνοδικεῖου ἢ εἰδικοῦ πταισματοδικεῖου ἢ ἐπὶ τῇ γνωμοδοτήσει τοῦ Προέδρου καὶ Εἰσαγγελέως τοῦ ἀρμοδίου πρωτοδικεῖου περὶ τῆς ὑφισταμένης ἀνάγκης νὰ διορισθῇ διὰ διαταγῆς τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ εἰς ἐρμηνεὺς τῆς τουρκικῆς γλώσσης.

Ἄρθρον 22.

Διὰ τὸν διορισμὸν τούτον ἀπαιτεῖται νὰ γνωρίζωσι τὴν τουρκικὴν καὶ τὴν ἑλληνικὴν γλώσσαν καὶ νὰ κέκτηνται ἀπολυτήριον ἑλληνικοῦ ἢ ὀθωμανικοῦ δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ σχολαρχεῖου. Εἰσὶ δικαστικοὶ ὑπάλληλοι, ἔχοντες βαθμὸν ὑπογραμματέως εἰρηνοδικεῖου καὶ λαμβάνουσι μισθὸν δρ. ὀγδοήκοντα κατὰ μῆνα. Δίδουσι τὸν ὄρκον δημοσίου ὑπαλλήλου ἐνώπιον τοῦ εἰρηνοδικεῖου ἢ πταισματοδικεῖου, παρ' ᾧ εἰσὶ διωρισμένοι, δημοσίᾳ συνεδρᾶζοντες καὶ ὑπόκεινται εἰς τὰς πειθαρχικὰς διατάξεις τὰς ἰσχυροῦσας ἐπὶ τῶν ὀμινοβῆθων αὐτοῖς δικαστικῶν ὑπαλλήλων.

*Άρθρον 23.

Τὰ καθήκοντα τῶν ἐρμηνέων τούτων εἰσι νὰ προσλαμβάνωνται ὡς ἐρμηνεῖς τῆς τουρκικῆς γλώσσης εἰς ἀπάσας τὰς περιπτώσεις, καθ' ἃς παρίσταται ἀνάγκη τοιούτων ἐνώπιον οἰασθῆποτε ἐν τῇ ἐδρᾷ τοῦ εἰρηνοδικείου ἢ πταισματοδικείου παρ' ᾧ εἰσι διωρισμένοι δικαστικῆς ἀρχῆς κατὰ τὰς διατάξεις τῆς πολιτικῆς καὶ ποινικῆς δικονομίας. Αἱ περὶ ἐξαίρεσέως διατάξεις τῆς πολιτικῆς καὶ ποινικῆς δικονομίας ἐφαρμόζονται καὶ ἐπὶ τούτων, ὅτε προσλαμβάνεται εἰδικὸς ἐρμηνεὺς, κατὰ τὰς δικονομικὰς διατάξεις διοριζόμενος.

Γ') Περὶ ἀμίσθων ἐρμηνέων

*Άρθρον 24.

Διὰ Β. Δ. προκαλουμένου ὑπὸ τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ διορίζονται παρ' ἐκάστῳ Πρωτοδικεῖῳ ἀμίσθοι ἐρμηνεῖς τῆς Γαλλικῆς, Γερμανικῆς, Ἀγγλικῆς καὶ Ἰταλικῆς γλώσσης, παρ' οἷς δὲ Πρωτοδικεῖοις δὲν ὑφίσταται μεταφραστικὸν γραφεῖον, κατὰ τ' ἀνωτέρω, καὶ τῆς τουρκικῆς, εἰς ἣ δύο δι' ἐκάστην ἢ πλείονας τῶν γλωσσῶν τούτων.

*Άρθρον 25.

Ἰκανοὶ ὅπως διορισθῶσι τοιοῦτοι ἀμίσθοι ἐρμηνεῖς εἰσιν οἱ παρὰ τοῖς γυμνασίοις, ταῖς ἐμπορικαῖς σχολαῖς καὶ τοῖς διδασκαλείοις τῆς μέσης ἐκπαιδεύσεως καθηγηταὶ τῶν εἰρημένων γλωσσῶν (τῆς θέσεως αὐτῶν ταύτης μὴ θεωρουμένης ἀσυμβιβάστου πρὸς τὸ ἔργον τοῦ ἀμίσθου ἐρμηνέως), καὶ οἱ κεκτημένοι τὰ ἀπαιτούμενα προσόντα πρὸς διορισμὸν εἰς τοιοῦτους καθηγητὰς γυμνασίων, ἐμπορικῶν σχολῶν καὶ διδασκαλείων, ἐτι δὲ οἱ διατελέσαντες ἢ κεκτημένοι τὰ προσόντα διερμηνέως παρὰ τοῖς ἐν Ταυρίκᾳ καὶ Αἰγύπτῳ προξενείοις διὰ τὴν τουρκικὴν γλώσσαν.

Δίδουσι τὸν ὄρκον τοῦ δημοσίου ὑπαλλήλου ἐνώπιον τοῦ παρ' ᾧ διορίζονται Πρωτοδικεῖου δημοσία συνεδριάζοντος, ἐν δὲν εἶνε ἤδη ὠρτισμένοι ἐν ἐνεργείᾳ ὑπάλληλοι, καὶ ὑπόκεινται ὡς πρὸς τὴν ἐνάσκησιν τῶν καθήκοντων τούτων εἰς πειθαρχικὴν καταδίωξιν, ἐφαρμοζομένων κατ' αὐτῶν τῶν σχετικῶν πρὸς τοὺς δικαστικοὺς γραμματεῖς διατάξεων τοῦ ὀργανισμοῦ τῶν δικαστηρίων, ὑπαγόμενοι εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τοῦ συμβουλίου τοῦ οἰκείου δικαστηρίου τῶν Πρωτοδικῶν.

*Άρθρον 26.

Τὰ καθήκοντα τῶν ἀμίσθων τούτων ἐρμηνέων εἰσι: α') μεταφράζουσιν ἐκ τῆς γλώσσης δι' ἣν εἰσι διωρισμένοι εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ ἀνάπαλιν ἐπὶ παραγγελίᾳ τῶν δικαστηρίων καὶ τῶν δικαστικῶν ἢ ἄλλων ἀρχῶν, ἢ ἐπὶ τῇ αἰτήσῃ τῶν ιδιωτῶν πᾶν ἔγγραφον βεβαιούντες τὴν ἀκριβεῖαν τῆς μεταφράσεως, καὶ β') ἐξελέγχοσι καὶ βεβαιοῦσιν ἐπὶ παραγγελίᾳ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ ἐπὶ τῇ αἰτήσῃ τῶν ιδιωτῶν τὴν ἀκριβεῖαν τῆς παρ' ἄλλου γενομένης μεταφράσεως παντὸς ἐγγράφου ἐκ τῆς γλώσσης δι' ἣν ἔχουσι διορισθῆ εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ ἀνάπαλιν.

*Άρθρον 27.

Αἱ παρὰ τούτων γινόμεναι τῇ αἰτήσῃ ιδιωτῶν μεταφράσεις ἢ ἐξελέγξεις καὶ ἐπικυρώσεις τοιούτων γράφονται ἐπὶ φύλλου χαρτοσήμου δραχμῶν δύο κατ' ἐξακολουθήσιν, ἀπαγορευμένης τῆς ἐν τῷ αὐτῷ φύλλῳ ἀναγραφῆς πλείονων ἐγγράφων δι' ἐκάστην ἐπὶ παραγγελίᾳ τῶν δικαστηρίων ἢ δημοσίων ἀρχῶν ἢ ἐπὶ τῇ αἰτήσῃ ιδιωτῶν ἐνεργουμένην παρὰ τούτων μεταφράσιν παντὸς ἐγγράφου λαμβάνουσιν ἀμοιβὴν δραχμῶν δύο κατὰ σελίδα φύλλου χαρτοσήμου ἐν κανονικῇ γραφῇ, προκαίμενου δὲ περὶ κλάσματος μέχρις

ἡμισείας σελίδος, ἐκτὸς τῆς πρώτης σελίδος, ἣτις λογίζεται πάντοτε ἀκεραία, ἢ λυμβανομένη ἀμοιβή, διὰ τὸ κλάσμα σελίδος εἶνε δραχμὴ μίξ. Ἐπὶ ἐξελέγξεως καὶ βεβαιώσεως τῆς ἀκριβεῖας μεταφράσεων παρ' ἄλλων γενομένων ἢ ἀμοιβῇ αὕτη περιορίζεται εἰς τὸ ἡμισυ τῆς ἀνωτέρω.

*Άρθρον 28.

Ἐπὶ τῶν ἀμίσθων τούτων ἐρμηνέων καὶ τῆς ἀποδεικτικῆς δυνάμεως τῶν παρ' αὐτῶν γενομένων μεταφράσεων ἢ ἐξελέγξεων καὶ ἐπικυρώσεων τῆς ἀκριβεῖας τούτων ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τῶν ἀνωτέρω ἀρθρῶν 9 ἐδ. 2, 11, 13, 14, 15 καὶ 16, ἀλλὰ τοῦ τελευταίου μόνον ὡσάκις ἐν τῷ τόπῳ τοῦ δικαστηρίου ὑπάρχῃ διωρισμένος ἐρμηνεὺς τῆς γλώσσης εἰς ἣν εἶνε γεγραμμένος τὸ ἔγγραφο.

Ζ') Γενικαὶ διατάξεις.

*Άρθρον 29.

Ἐρμηνεὺς, ὡς ἀνω διορισθεὶς, ἀνούμενος ἀνευ ἀπόχρῶντος λόγου νὰ ἐκτελέσῃ αἰτουμένην μετάφρασιν ἢ ἐξελέγξιν καὶ ἐπικυρώσιν τῆς ἀκριβεῖας ταύτης ἢ ἀξίων μείζονα τῆς νομίμου ἀμοιβῆς, ἐκτὸς τῆς πειθαρχικῆς καταδίωξέως εἰς ἣν ὑπόκειται, τιμωρεῖται παρὰ τοῦ δικαστηρίου τῶν πλημμελειοδικῶν παρ' ᾧ εἶνε διωρισμένος διὰ χρηματικῆς ποινῆς δραχμῶν εἴκοσιν ἕως διακοσίων, ἐφαρμοζομένου κατ' αὐτοῦ καὶ τοῦ ἀρθροῦ 24 τοῦ ποινικοῦ νόμου.

*Άρθρον 30.

Ἐν ἐλλείψει ἢ κωλύματι τῶν δυνάμει τοῦ παρόντος διοριζομένων ἐρμηνέων ἔχει δικαίωμα ὁ πρόεδρος τοῦ ἀρμοδίου δικαστηρίου, ὁ εἰρηνοδίκης ἢ πταισματοδίκης, πᾶς εἰσηγητῆς καὶ πᾶς ἀνακριτικὸς ὑπάλληλος νὰ διορίσῃ αὐτεπαγγέλτως ἢ κατ' αἴτησιν τῶν ἐχόντων συμφέρον εἰδικούς ἐρμηνεῖς ἢ μεταφραστάς. Ὡς πρὸς τὸν διορισμὸν, τὸν ὄρκον τὰ καθήκοντα, τὸ κύρος καὶ τὴν ἀποδεικτικὴν δυνάμιν τῶν μεταφραστῶν καὶ τὴν ἀποζημιώσιν αὐτῶν ἰσχύουσιν αἱ διατάξεις τῆς πολιτικῆς καὶ ποινικῆς δικονομίας, τοῦ ποινικοῦ νόμου καὶ τῆς ποινικῆς διατιμῆσεως, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη.

*Άρθρον 31.

Καταργοῦνται οἱ νόμοι 289 τῆς 20 Μαΐου 1882 περὶ διορισμῶν ἐρμηνέων τῆς Τουρκικῆς γλώσσης ἐν τοῖς δικαστηρίοις τῶν νέων ἐπαρχιῶν, καὶ ΓΨΜΔ' τῆς 8 Φεβρουαρίου 1911 περὶ καταργήσεως τῶν θέσεων ἐρμηνέων παρὰ τοῖς Πρωτοδικείοις Ἀσπίσης καὶ Τρικυκῶν.

Ἐν Κρήτῃ διατήρῶνται ἐν ἰσχύϊ τὰ ἐκτὸς ὑπάρχοντα γραφεῖα καὶ αἱ διεπύουσαι ταῦτα διατάξεις. Ὁ ἀριθμὸς δὲ τῶν παρ' αὐτοῖς βοηθῶν ὀρίζεται κατὰ τὸ ἀρθρ. 2 τοῦ παρόντος νόμου.

Κατὰ τοὺς πρώτους δυνάμει τοῦ παρόντος διορισμοὺς διευθυντοῦ, ἐρμηνέων καὶ βοηθῶν, δὲν ἀπαιτοῦνται αἱ κατὰ τὰ ἀρθρα 3, 4, 18, 21 γνωμοδοτήσεις.

Ὁ παρῶν νόμος, ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κύρωθεὶς, δημοσιευθῆτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθῆτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Δεκεμβρίου 1913.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Β.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
Κ. Δ. ΠΑΚΤΙΒΑΝ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ἰανουαρίου 1914.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
Κ. Δ. ΠΑΚΤΙΒΑΝ